105 mm

105 mm

IAN	Model no.	Shape	Product size	Effective bottom size	Version
517488_2601	HG00749A / HG00749B / HG00749C / HG00749D / HG00749E / HG00749F	Round 	L 305 x Ø 225 x H 160 mm	Ø 145 mm	07/2026
514194_2601	HG11550A / HG11550B / HG11550C / HG11550D / HG11550E / HG11550F	Round 	L 335 x Ø 262 x H 180 mm	Ø 190 mm	
517487_2601	HG11552A / HG11552B / HG11552C / HG11552D / HG11552E / HG11552F	Round 	L 360 x Ø 280 x H 180 mm	Ø 210 mm	

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

SILVERCREST®



PREMIUM CAST IRON CASSEROLE DISH

(GB) (CY)
PREMIUM CAST IRON CASSEROLE DISH
Operation and safety notes

(HU)
PRÉMIUM ÖNTÖTTVAS FŐZŐEDÉNY
Kezelési és biztonsági utalások

(SI)
PREMIUM LITOŽELEZNI LONEC
Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

(CZ)
LITINOVÝ HRNEC PREMIUM
Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

(SK)
LIATINOVÝ HRNIEC PREMIUM
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

(HR)
PREMIUM LONAC OD LIJEVANOG ŽELJEZA
Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

(RS)
PREMIUM LONAC OD LIVENOG GVOŽĐA
Napomene o upotrebi i bezbednosti

(MK)
ПРВОКЛАСНО ТЕНџЕРЕ ОД ЛЕАНО ЖЕЛЕЗО
Упатства за ракување и безбедност

(AL)
TENXHERE PREMIUM PREJ GIZE
Udhëzime për përdorimin dhe sigurinë

(BA)
PREMIUM LONAC OD LIVENOG ŽELJEZA
Upute za upotrebu i sigurnost

(RO)
OALĂ DIN FONTĂ, PREMIUM
Instrucțiuni de utilizare și de siguranță

(BG)
ЧУГУНЕНА ТЕНДЖЕРА
Инструкции за обслужване и безопасност

(GR) (CY)
ΚΑΤΣΑΡΟΛΑ ΑΠΟ ΜΑΝΤΕΜΙ PREMIUM
Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας

IAN 517488_2601
IAN 514194_2601
IAN 517487_2601

3

IAN 517488_2601
IAN 514194_2601
IAN 517487_2601

Size: A6 Update by *Paperback Inno*

00_517488_514194_517487_2601_Cover_CB3.indd 1-2

19/5/2026 1:02 PM

GB/CY	Operation and safety notes	Page	3
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	11
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	19
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	29
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	37
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	45
RS	Napomene o upotrebi i bezbednosti	Strana	53
MK	Упатства за ракување и безбедност	Страница	63
AL	Udhëzime për përdorimin dhe sigurinë	Faqe	72
BA	Upute za upotrebu i sigurnost	Stranica	80
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	88
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	97
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	108

Introduction ..... **Page 4**

Intended use ..... **Page 4**

Specifications ..... **Page 4**

Safety instructions ..... **Page 4**

Use ..... **Page 6**

Information for use with induction hobs ..... **Page 7**

Cleaning and care ..... **Page 8**

Disposal ..... **Page 9**

Warranty ..... **Page 9**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 3 19/5/2026 1:02

Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

You can download and view this and numerous other manuals at www.lidl-service.com. By scanning the QR code, you will be taken straight to the Lidl service website (www.lidl-service.com) where you can open your instruction manual by entering the article number (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601.

Intended use

This product is designed for preparing foods. It is suitable for use with gas, electric, halogen, induction, and glass ceramic hobs. The product is intended exclusively for private use. It is not intended for commercial purposes.

Specifications

Oven safe up to 260 °C



Safety instructions

SAVE ALL SAFETY INSTRUCTIONS AND INSTRUCTIONS FOR USE FOR FUTURE REFERENCE!

- 

  Beware that the handles and knobs may become very hot during cooking. Use oven mitts or BBQ gloves for your protection.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 4 19/5/2026 1:02

- Place the product, when hot, on a heatproof base. Do not place the product on an unprotected countertop.
- During cooking it is extremely important not to lose sight of the product while you are heating grease in it. Grease can overheat very quickly and ignite. In case of a grease fire, never attempt to extinguish the fire with water! Smother the flames with a lid or a thick wool blanket.
- Never heat up the product while it is empty. Failure to do so may cause the enamel coating to crack.
- To avoid damage to the enamel coating, use kitchen utensils made of heat-resistant plastic or wood only. Do not cut any food directly in the product.
- Never put dripping wet meats in hot grease. The resulting splashing grease may come into contact with a glowing hob and start a fire.
- **ATTENTION!** Always lift the product when cooking in the oven or on stoves with a glass surface (e.g. glass ceramic, halogen and induction hobs). NEVER slide the product on surfaces such as these, as this may cause damage to the bottom of the product, the hob or the oven.
- Always adjust the size of gas flames to the bottom of the product – gas flames should NEVER burn past the product's sides.
- The product is not microwave safe.
- The product is oven safe! Place the product on an oven grate, not directly on the floor of the oven.
- The product is not suitable for dishwasher.
- Never use the product if the lid's knob is loose. Retighten the screw joint of the lid's knob if necessary.
- The product is not suitable for deep frying.
- Ensure sufficient ventilation to avoid heavy smoke in an enclosed environment.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 5 19/5/2026 1:02

-  **FOOD-SAFE!** The flavour and aroma of your foods are not affected by this product.
- **CAUTION! RISK OF BURNS!** Pay special attention when pouring hot liquids. Pour liquids slowly and evenly. Make sure that no other people, especially children, are in the immediate vicinity when pouring.
- **CAUTION! RISK OF BURNS!** Use a potholder when pouring or handling the product.
- **ATTENTION!** If necessary, use an oven mitt or comparably effective personal protective equipment (PPE) when pouring.
- **CAUTION! RISK OF FIRE!** Immediately wipe off any hot oil and other liquids that run out the product or drips onto the cooking surface with a suitable cloth.
- **CAUTION! RISK OF INJURY!** Do not make any immediate temperature changes, i.e. in particular do not place the hot product directly from the oven/ stove onto cold surfaces. Otherwise, there is a risk of chipping, cracking, hairline cracks or breakage, which can lead to personal injury and damage to property.
- Do not use the product if there are signs of deformation or damage.

Use

- Before first use, boil out the product 2 to 3 times with water to remove any production residue. Then clean the product with warm soapy water, rinse with clear water and dry thoroughly.
- Brush a little oil or butter on the inside of the product. Slowly warm up the product at low temperature. Turn down the temperature as soon as the grease soaks in. Wait 2 to 3 minutes until the product has cooled down and remove any excess grease.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 6 19/5/2026 1:02

- Do not cook or roast at high temperature. Cast iron is an excellent retainer of heat, so medium temperature is fully sufficient. Too high a temperature may lead to unsatisfactory cooking results or cause foods to stick, e.g. as with omelet.
- Do not heat up the product too quickly. Failure to do so may cause the enamel coating to crack, if the cast iron expands more quickly than the enamel.

Notes:

- The light enamel on the inside of the product is specially designed for slowly preparing food at low temperature or at medium oven temperature.
- The nubs on the bottom of the lid cause circulation inside the dish during cooking. Rising steam condenses on the lid and is distributed evenly to the food you are preparing via the nubs. This means that your food stays juicy during cooking and thus retains its natural flavour.
- The enamel surface is not suitable for dry cooking. Always use a little butter or cooking oil and make sure that the bottom of the product is fully covered before heating the dish.

Information for use with induction hobs

Save energy! Select a hob size that corresponds to the size of the bottom of the product to prevent heat loss.

IAN	Effective bottom diameter
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 7 19/5/2026 1:02

- **Note:** Under certain circumstances, the electromagnetic properties of the hob and the product may cause sound to occur. This is normal and is not indicative of damage to your induction hob or the cooking dish.
- Place the product in the middle of the induction hob.
- **CAUTION!** High heating rate! When preheating the cooking dish, be careful not to overheat it.
- In case of overheating, air the room thoroughly.

Cleaning and care

- Always allow the product to cool down slightly before cleaning. Never submerge the product in cold water while it is still hot. The temperature shock may damage the enamel. Also, do not fill the product with cold water.
- Rinse your product with hot water and off-the-shelf detergent.
- First, soak any food residue and remove them using a wooden scraper, sponge or brush.
- Never use any hard objects, steel wool and/or abrasive or aggressive cleaning agents such as chlorine bleach – failure to do so may damage the enamel.
- Thoroughly dry the product after cleaning. From time to time, rub a little cooking oil into the rim of the product to prevent the eventual formation of rust bloom.
- Store the product in a dry, well-ventilated space.
- Thoroughly dry the product by dry cloth after cleaning. Never store the product when they are still damp. Store the product in a airy space away from steam.
-  **CAUTION!** Please note that the enamel may be damaged if you drop or strike the product.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 8 19/5/2026 1:02

Disposal

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 9 19/5/2026 1:02

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) available as proof of purchase.
You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.
If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.
You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

Service

(GB) **Service Great Britain**
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: owim@lidl.co.uk

(CY) **Service Cyprus**
Tel.: 8009 4241
E-Mail: owim@lidl.com.cy

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 10 19/5/2026 1:02

Bevezető ..... **Oldal 12**

Rendeltetésszerű használat ..... **Oldal 12**

Műszaki adatok ..... **Oldal 12**

Biztonsági utasítások ..... **Oldal 12**

Használat ..... **Oldal 14**

Tanácsok indukciós főzőlapokhoz ..... **Oldal 15**

Tisztítás és ápolás ..... **Oldal 16**

Mentesítés ..... **Oldal 17**

Garancia ..... **Oldal 17**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 11 19/5/2026 1:02

Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

Ez és számos más használati útmutató letölthető és megtekinthető a www.lidl-service.com weboldalon. A QR-kódot beolvasva egyenesen a Lidl szolgáltatási weboldalára (www.lidl-service.com) juthat, ahol a cikkszám (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601 megadásával megnyithatja használati útmutatóját.

Rendeltetésszerű használat

A termék élelmiszerek készítésére használható. A termék gáz, elektromos, halogén, indukciós és üvegkerámia főzőfelületeken használható. A termék kizárólag magánháztartásokban használható. A termék kereskedelmi használatra nem alkalmas.

Műszaki adatok

Sütőbe helyezhető 260 °C-ig



Biztonsági utasítások

ŐRIZZEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI TUDNIVALÓT ÉS UTASÍTÁST A JÖVŐBENI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁBÓL!

- 

  Vegye figyelembe, hogy a fogantyúk és a gombok a főzés során felforrósodhatnak. Saját védelme érdekében használjon edényfogót vagy sütőkesztyűt.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 12 19/5/2026 1:02

- A forró terméket mindig hőálló alátétre helyezze, és ne magára a munkafelületre.
- Főzés közben fontos, hogy ne hagyja felügyelet nélkül a terméket, ha abban zsiradékokat hevít. A zsiradékok gyorsan túlhevülnek és lángra kapnak. Ha a zsiradék meggyullad, a tüzet soha ne próbálja vízzel eloltani! Fojtsa el a lángokat egy fedővel vagy egy vastag gyapjúpokróccal.
- Ügyeljen arra, hogy ne melegítse üresen a terméket. Ellenkező esetben megrepedhet a zománcbevonat.
- A zománcbevonat védelme érdekében csak fából vagy hőálló műanyagból készült konyhai segédeszközöket használjon. Az alapanyagokat soha ne a termékben vágja össze.
- Ne tegyen nedvességtől csepegő húst forró zsiradékba. A nedvesség következtében kifröccsenő zsiradékok könnyen tüzet okozhatnak.
- **FIGYELEM!** Mindig emelje a terméket, ha üvegfelületű főzőlapon (pl. üvegkerámia, halogén vagy indukciós főzőlapon) vagy sütőben főz. SOHA ne tolja a terméket ilyen felületeken, mert azzal kárt tehet a termék alsó felületében, a főzőlapban vagy a sütőben.
- A gáztűzhely lángjait mindig a termék alapjához igazítsa, azok SOHA nem érhetnek az oldalfalaihoz.
- A termék mikrohullámú sütőben nem használható.
- A termék sütőben használható! A terméket az erre a célra szolgáló rácsra helyezze el, és ne a sütő alján.
- A termék mosogatógépben nem mosható.
- Soha ne használja a terméket, ha a fedél gombja meglazult. Szükség esetén húzza meg újra a fedél gombjának csavarkötését.
- Ez a termék nem alkalmas mélysütésre!

38_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 13 19/5/2026 1:02

- Biztosítson elegendő szellőzést, hogy zárt környezetben elkerülje az erős füstképződést.
-  **ÉLELMISZERBIZTOS!** A termék nincs hatással az élelmiszerek ízére és illatára.
- **VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!** Forró folyadékok kiöntése során legyen különösen elővigyázatos. A folyadékokat lassan és egyenesen öntse ki. A kiöntés során ügyeljen arra, hogy más személyek, különösen gyermekek ne tartózkodjanak a közvetlen közelben.
- **VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!** A termék kezelése vagy folyadékok kiöntése során használjon egy edényfogót.
- **FIGYELEM!** Szükség esetén használjon sütőkesztyűt vagy hasonlóan hatékony egyéni védőfelszerelést (PPE) a kiöntés során.
- **VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY!** A forró olajat vagy más folyadékot, amely kiöntéskor lefolyik az edényről, vagy a főzőfelületre csöpög, azonnal törölje le megfelelő kendővel.
- **VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Kerülje a közvetlen hőmérsékleti ingadozásokat, például különösképp ne tegye a forró terméket közvetlenül a sütőből/a főzőlapról hideg felületre. Ellenkező esetben a bevonat lepattanhat, azon repedések, hajszálrepedések vagy törések keletkezhetnek, ami személyi sérüléshez és anyagi károkhoz vezethet.
- Ne használja a terméket, ha azon deformációk vagy sérülések jeleit észleli.

Használat

- Az esetleges gyártási maradékanyagok eltávolítása érdekében a termék első használata előtt forraljon fel benne vizet 2–3 alkalommal. Tisztítsa meg a terméket meleg mosogatóvízben, öblítse ki tiszta vízzel, majd alaposan szárítsa meg.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 14 19/5/2026 1:02

- Ecsettel kenje be a termék belső felületét némi olajjal vagy vajjal. Melegítse fel a terméket alacsony hőmérsékleten. Amint a zsiradék felszívódott, kapcsoljon alacsonyabb hőmérsékletre. Várjon 2–3 percet, amíg a termék lehűl, majd távolítsa el a felesleges zsiradékot.
- A főzéshez vagy roston sütéshez ne használjon magas hőmérsékleteket. Mivel az öntöttvas kitűnő hőtartó, a közepes hőmérsékleti szintek teljesen elegendők. A túl magas hőmérséklet rosszabb eredményt adhat: egyes ételek – mint pl. az omlett – letapadhatnak.
- Ügyeljen arra, hogy ne melegítse fel túl gyorsan a terméket. Ellenkező esetben a zománcbevonat megrepedhet, ha az öntöttvas a zománcnál gyorsabban tágul.

Megjegyzések:

- A belső felület világos zománcbevonata különösen alkalmas ételek nagyon alacsony vagy közepes hőmérsékleten történő lassú elkészítésére, illetve közepes hőmérsékletű sütésére.
- A fedő alján található bütyköknek köszönhetően a főzés során keringés alakul ki az edény belsejében. A felszálló gőz lecsapódik a fedőn, majd a bütyköknek hála egyenletesen eloszlik az ételen. A folyamat végén az ételek szaftosak maradnak és megőrzik természetes ízüket.
- A zománcozott felület nem alkalmas száraz főzésre. Mindig használjon vajat vagy étolajat, és ügyeljen arra, hogy az teljesen elfedje a főzőedény alját, mielőtt hevíteni kezdené azt.

Tanácsok indukciós főzőlapokhoz

Takarékoskodjon az energiával! A hőveszteségek elkerülése érdekében mindig a termék aljának átmérőjéhez válasszon főzőlapot.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 15 19/5/2026 1:02

IAN	Hatékony talpátmérő
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

- **Megjegyzés:** Bizonyos körülmények között zajok hallhatóak a hőforrás és a termék elektromágneses tulajdonságainak következtében. Ez azonban normális és nem utal az indukciós főzőlap vagy a termék hibájára.
- A terméket az indukciós főzőfelület közepén helyezze el.
- **VIGYÁZAT!** Gyors felforrósodás! A terméket a felmelegítés során ne hevítse túl.
- Túlhevülés esetén hagyja a helyiséget alaposan kiszellőzni.

Tisztítás és ápolás

- A terméket tisztítás előtt mindig hagyja először kihűlni. Soha ne merítse a még forró terméket hideg vízbe. A hőmérsékleti különbség következtében a zománc megsérülhet. A terméket ne is töltse meg hideg vízzel.
- A terméket forró vízzel és kereskedelemben kapható mosogatószerrel mosogassa el.
- A makacsabb ételmaradékokat először áztassa le, majd távolítsa el azokat egy fából készült kaparó, szivacs vagy egy kefe segítségével.
- Soha ne használjon kemény tárgyakat, acélgyapotot és/vagy durva, maró hatású tisztítószereket, például klórtartalmú fehérítőszereket, mert azok ártanak a zománcnak.
- Tisztítás után törölje alaposan szárazra a terméket. Időnként kenje át a termék peremét egy kevés ételolajjal, megelőzve azt hogy idővel rozsda alakuljon ki rajta.
- A terméket száraz, jól szellőző helyen tárolja.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 16 19/5/2026 1:02

- Tisztítás után alaposan szárítsa meg a terméket száraz kendővel. Soha ne tárolja a terméket nedves állapotban. A terméket szellős helyen, gőzöktől távol tárolja.
-  **VIGYÁZAT!** Ügyeljen arra, hogy a zománc leesés vagy erősebb ütés következtében megsérülhet.

Mentesítés

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 17 19/5/2026 1:02

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetősége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) a vásárlás tényének az igazolására.
Kéjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címoldaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.
Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, először vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.
A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

Szerviz

(HU) **Szerviz Magyarország**
Tel.: 0680021225
E-mail: owim@lidl.hu

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 18 19/5/2026 1:02

Uvod ..... **Stran 20**

Predvidena uporaba ..... **Stran 20**

Tehnični podatki ..... **Stran 20**

Varnostni napotki ..... **Stran 20**

Uporaba ..... **Stran 22**

Napotek za indukcijske kuhalne plošče ..... **Stran 23**

Čiščenje in nega ..... **Stran 24**

Odstranjevanje ..... **Stran 24**

Garancija ..... **Stran 24**

Garancijski list ..... **Stran 26**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 19 19/5/2026 1:02

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo se seznanite z izdelkom. V ta namen pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in varnostne napotke. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in samo za navedena področja uporabe. To navodilo hranite na varnem mestu. V primeru izročitve izdelka tretjim, jim predajte tudi vso dokumentacijo.

Prenesete in ogledate si lahko ta priročnik in številne druge s spletnega mesta www.lidl-service.com. S skeniranjem kode QR se neposredno odpre spletno mesto Lidl service (www.lidl-service.com), na katerem lahko odprete navodila za uporabo z vnosom številke izdelka (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601.

Predvidena uporaba

Izdelek je primeren za pripravo živil. Primeren je za plinske, električne, halogenske, indukcijske in stekleno keramične štedilnike. Izdelek je predviden samo za individualno uporabo. Izdelek ni namenjen komercialni uporabi.

Tehnični podatki

Primerno za uporabo v pečici do 260 °C



Varnostni napotki

VSE VARNOSTNE NAPOTKE IN NAVODILA SHRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO!

- 
  Upoštevajte, da se ročaji in ročice med kuhanjem segrejejo. Zaradi tega za zaščito uporabite kuhinjsko krpo ali rokavice za žar.
- Postavite izdelek vedno na toplotno odporen podstavek in ne na nezaščiteno delovno površino.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 20 19/5/2026 1:02

- Pri kuhanju je zelo pomembno, da izdelka, v katerem segrevate mast, nikoli ne spustite z oči. Mast se lahko hitro pregreje in vžge. Če mast zagori, je nikoli ne gasite z vodo! Plamene zadušite s pokrovko ali debelo volneno odejo.
- Pazite, da izdelka ne segrevate, ko je prazen. Lahko pride do luščenja emajla.
- Da ne boste poškodovali prevleke iz emajla, uporabljajte le kuhinjske pripomočke iz toplotno odporne umetne mase ali lesa. Jedi ne režite neposredno v izdelku.
- V vročo mast ne polagajte mokrega mesa. Če mast brizgne na žarečo ploščo kuhališča, lahko hitro pride do požara.
- **POZOR!** Izdelek vedno dvignite, ko kuhate na vročih ploščah s stekleno površino (npr. steklokeramični, halogenski, indukcijski štedilniki) ali v pečici. Izdelka NIKOLI ne potiskajte na teh površinah, saj lahko to poškoduje spodnjo stran izdelka, kuhalno ploščo ali pečico.
- Plinski plameni morajo biti vedno prilagojeni osnovni površini izdelka in NIKOLI ne smejo goreti na stranskih stenah.
- Izdelek ni primeren za uporabo v mikrovalovni pečici.
- Izdelek je primeren za uporabo v pečici! Izdelek postavite na predvideno rešetko in ne na dno pečice.
- Izdelek ni primeren za pomivanje v pomivalnem stroju.
- Nikoli ne uporabljajte izdelka, če je gumb na pokrovu zrahljan. Po potrebi znova zategnite vijačni spoj na gumbu pokrova.
- Ta izdelek ni primeren za cvrenje!
- Zagotovite zadostno prezračevanje, da se v zaprtem prostoru ne nabere gost dim.
- 

  VARNO ZA ŽIVILA! Lastnosti okusa in vonja tega izdelka nimajo vpliva na živila.
- **PREVIDNO! NEVARNOST OPEKLIN!** Bodite še posebej previdni pri točenju vročih tekočin. Tekočine vlivajte počasi in enakomerno. Pazite, da pri izlivanju v neposredni bližini ni drugih oseb, zlasti otrok.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 21 19/5/2026 1:02

- **PREVIDNO! NEVARNOST OPEKLIN!** Pri rokovanju z izdelkom ali nalivanju tekočine uporabite držalo za lonec.
- **POZOR!** Pri izlivanju po potrebi uporabite kuhinjsko krpo ali podobno učinkovito osebno zaščitno opremo (PPE).
- **PREVIDNO! NEVARNOST POŽARA!** Vroče olje ali druge tekočine, ki pri izlivanju iztečejo iz lonca ali kapljajo po kuhalni površini, takoj obrišite s primerno krpo.
- **PREVIDNO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!** Ne spreminjajte temperature takoj, oz. še posebej ne postavljajte vročega izdelka iz pečice/štedilnika neposredno na hladne površine. Če tega ne storite, lahko pride do krušenja, razpok, tenkih razpok ali zlomov, kar lahko povzroči telesne poškodbe in materialno škodo.
- Izdelka ne uporabljajte, če kaže kakršne koli znake deformacije ali poškodbe.

Uporaba

- Prekuhajte izdelek pred prvo uporabo 2- do 3-krat z vodo, da odstranite vse ostanke proizvodnje. Izdelek očistite v topli milnici, sperite s čisto vodo in ga temeljito osušite.
- Notranjost izdelka namažite z nekoliko olja ali masla. Segrevajte pri nizki temperaturi. Ko se mast stopi, izklopite temperaturo. Počakajte 2 do 3 minute, da se izdelke ohladi in odstranite prekomerno olje.
- Pri kuhanju ali pečenju ne uporabljajte visokih temperatur. Ker lito železo dobro ohranja toploto, popolnoma zadostujejo srednje temperature. Previsoke temperature lahko povzročijo slabe rezultate kuhe oz. prijemanje jedi, na primer pri omleti.
- Pazite, da izdelka ne ogrejete prehitro. Pride lahko do luščenja emajla, če se lito železo razširi hitreje kot emajl.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 22 19/5/2026 1:02

Opombe:

- Svetel emajl v notranjosti je posebej primeren za počasno pripravo jedi pri zelo nizkih temperaturah ali pri srednji temperaturi pečice.
- Z izrastki na spodnji strani pokrova nastaja pri kuhanju kroženje v posodi. Naraščajoča para kondenzira na pokrovu in se enakomerno razporedi preko živila. Posledica tega je, da hrana med kuhanjem ostane sočna in ohranja svojo naravno aromo.
- Površina iz emajla ni primerna za suho kuhanje. Vedno uporabljajte malo masla ali olja in se prepričajte, da je dno popolnoma prekrito, preden posodo segrejete.

Napotek za indukcijske kuhalne plošče

Varčujte z energijo! Izberite velikost kuhalne plošče glede na velikost dna izdelka, da preprečite izgubo toplote.

IAN	Efektivni premer dna
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

- **Opomba:** V določenih okoliščinah se lahko pojavi zvok, ki je posledica elektromagnetnih lastnosti vira ogrevanja in izdelka. To je običajno in ne pomeni okvare vašega indukcijskega štedilnika ali izdelka.
- Izdelek postavite na sredino indukcijske kuhalne površine.
- **PREVIDNO!** Visoka hitrost segrevanja! Med predgrevanjem izdelka ne pregrejte.
- Pri pregrevanju morate prostor temeljito prezračiti.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 23 19/5/2026 1:02

Čiščenje in nega

- Pred čiščenjem vedno počakajte, da se izdelek popolnoma ohladi. Vročega izdelka nikoli ne potopite v mrzlo vodo. Zaradi temperaturnega šoka se lahko emajl poškoduje. Izdelka prav tako ne napolnite s hladno vodo.
- Izdelek operite z vročo vodo in običajnim sredstvom za pomivanje posode.
- Trdovratne ostanke jedi najprej namočite in jih nato po potrebi odstranite z lesenim strgalom, gobo ali krtačo.
- Ne uporabljajte trdih predmetov, jeklene volne in/ali agresivnih oz. abrazivnih čistil, kot je belilo, saj ta poškodujejo emajl.
- Izdelek po pomivanju temeljito posušite. Rob izdelka občasno natrite z malo jedilnega olja, da preprečite nastanek nesprijete rje.
- Izdelek hranite v suhem in dobro prezračenem prostoru.
- Izdelek po čiščenju temeljito posušite s suho krpo. Izdelka nikoli ne shranjujte, če je še vlažen. Izdelek shranjujte v zračnem prostoru, proč od pare.
- 

  PREVIDNO! Upoštevajte, da se lahko emajl pri padcu ali močnem udarcu poškoduje.

Odstranjevanje

O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.

Garancija

Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 24 19/5/2026 1:02

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) kot dokazilo o nakupu.
Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.
Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.
Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

Servis

(SI) **Servis Slovenija**
Tel.: 080 080917
E-Mail: owim@lidl.si

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 25 19/5/2026 1:02

Pooblaščeni serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

☎ 080 080917

owim@lidl.si

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščeni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 26 19/5/2026 1:02

5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščeni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnost blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšanega roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščeni servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 27 19/5/2026 1:02

11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali nepooblaščena oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izkjučuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,
SI-1218 Komenda

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 28 19/5/2026 1:02

Úvod ..... **Strana 30**

Použití ke stanovenému účelu ..... **Strana 30**

Technické údaje ..... **Strana 30**

Bezpečnostní pokyny ..... **Strana 30**

Použití ..... **Strana 32**

Upozornění pro indukční varná pole ..... **Strana 33**

Čištění a péče ..... **Strana 34**

Zlikvidování ..... **Strana 34**

Záruka ..... **Strana 35**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 29 19/5/2026 1:02

Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznamte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uschovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

Tento a další návody si můžete stáhnout a prohlédnout na stránkách www.lidl-service.com. Po naskenování QR kódu budete přesměrováni přímo na stránky Lidl service (www.lidl-service.com) na kterých si můžete po zadání čísla výrobku (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601 otevřít příslušný návod k obsluze.

Použití ke stanovenému účelu

Tento výrobek je vhodný k přípravě potravin. Je vhodný pro plynové, elektrické, halogen, indukční a sklokeramické varné desky. Tento výrobek je vhodný výhradně pro soukromé použití. Výrobek není určen pro komerční účely.

Technické údaje

Vhodné do trouby do 260 °C



Bezpečnostní pokyny

USCHOVEJTE VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A UPOZORNĚNÍ PRO MOŽNÉ BUDOUCÍ POUŽITÍ!

- 

  Prosím, mějte na paměti, že rukojeti a knoflíky mohou být při vaření horké. Proto ke své ochraně používejte chňapky nebo grilovací rukavice.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 30 19/5/2026 1:02

- Horký výrobek odstavte vždy na žáruvzdorný podstavec a ne na nechráněnou pracovní plochu.
- Při vaření je velmi důležité, že nenecháte výrobek, v němž se zahřívá tuk, mimo dohled. Tuk se může rychle přehřát a vznítit. Pokud by tuk hořel, nikdy jej nehaste vodou! Zaduste plameny víkem hrnce nebo hustou vlněnou dekou.
- Dbejte na to, abyste výrobek nezahřívali v prázdném stavu. To může jinak vést k odlupování smaltu.
- Aby nedošlo k poškození smaltu, používejte pouze kuchyňské nástroje vyrobené z plastu odolného vůči teplu nebo ze dřeva. Nekrájejte potraviny přímo ve výrobku.
- Nevkládejte mokré maso do horkého tuku. Prostřednictvím tuku stříkajícího na žhavou plotýnku sporáku může snadno vzniknout požár.
- **VÝSTRAHA!** Nadzvedněte výrobek vždy, když vaříte na varných deskách se skleněným povrchem (např. sklokeramických, halogenových nebo indukčních varných deskách), nebo v troubě. Výrobek NIKDY na takových plochách neposouvejte, protože spodní strana výrobku může poškodit varné pole nebo troubu.
- Plynové plameny musí být vždy přizpůsobeny základně výrobku a neměly by nikdy přesahovat ven přes boční stěny.
- Výrobek není vhodný do mikrovlnné trouby.
- Výrobek je vhodný do pečící trouby! Postavte výrobek na rošt, který je pro to určen a ne na dno trouby.
- Výrobek není vhodný do myčky na nádobí.
- Pokud je držadlo na poklici uvolněné, výrobek nepoužívejte. V případě potřeby utáhněte šroub, kterým je držadlo poklice připevněné.
- Tento produkt není vhodný pro fritování!
- Zajistěte dostatečnou ventilaci, aby se v uzavřeném prostředí nehromadilo příliš velké množství kouře.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 31 19/5/2026 1:02

-  **BEZPEČNÉ PRO POTRAVINY!** Chuťové a pachové vlastnosti nejsou tímto výrobkem ovlivněny.
- **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ POPÁLENIN!** Buďte zvlášť opatrný, když vyléváte horké kapaliny. Kapaliny vylévejte pomalu a rovnoměrně. Při vylévání se ujistěte, že v bezprostřední blízkosti nejsou žádné další osoby, zejména děti.
- **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ POPÁLENIN!** Při manipulaci s výrobkem nebo při vylévání kapalin použijte hadr na hrnec.
- **VÝSTRAHA!** V případě potřeby použijte při nalévání chňapku nebo podobné účinné osobní ochranné pomůcky (OOP).
- **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Ihned vhodnou látkou otřete horký olej nebo jiné tekutiny, které vytékají z hrnce nebo kapají na varný povrch.
- **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Neprovádějte okamžité změny teploty, tj. zejména neumisťujte horký výrobek přímo z trouby/vařiče na studené povrchy. Pokud tak neučiníte, může dojít k třískám, prasklinám, vlasovým prasklinám nebo zlomeninám, které mohou mít za následek zranění osob a poškození majetku.
- Výrobek nepoužívejte při náznacích deformací nebo poškození.

Použití

- Vyvařte výrobek před prvním použitím 2 až 3 krát vodou, aby se odstranily případné zbytky z výroby. Poté výrobek vyčistěte v teplé oplachovací vodě, opláchněte ho čistou vodou a důkladně jej vysušte.
- Vnitřek hrnce potřete trochou oleje nebo másla. Zahřejte při nízké teplotě. Jakmile se tuk vstřebá, přepněte teplotu dolů. Počkejte 2 až 3 minuty, než se výrobek ochladí, a odstraňte přebytečný tuk.
- Nepoužívejte při vaření nebo pečení vysoké teploty. Vzhledem k tomu, výrobek je velmi dobrý akumulátor tepla, plně postačí střední teploty. Příliš vysoké teploty mohou jinak vést ke špatným výsledkům vaření nebo k nalepení jídla, jako např. u omelety.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 32 19/5/2026 1:02

- Dbejte na to, abyste výrobek nezahřívali příliš rychle. Může jinak dojít k odloupnutí smaltu, když se litina rozpíná rychleji než smalt.

Upozornění:

- Světlý smalt uvnitř je zvláště vhodný pro pomalou přípravu jídel při velmi nízkých teplotách nebo při střední teplotě v troubě.
- Prostřednictvím výstupků na spodní straně víka vzniká při vaření okruh uvnitř nádobí. Stoupající pára kondenzuje na víku a rovnoměrně se prostřednictvím výstupků rozděluje po jídle. Výsledkem je, že jídlo zůstává během vaření šťavnaté a zachovává si svou přirozenou chuť.
- Smaltový povrch není vhodný pro suché vaření. Před ohříváním nádobí vždy použijte trochu másla nebo oleje na vaření a ujistěte se, že je dno zcela pokryto.

Upozornění pro indukční varná pole

Šetřete energii! Zvolte velikost plotýnky podle velikosti dna výrobku, aby se zabránilo tepelným ztrátám.

IAN	Efektivní průměr dna
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

- **Upozornění:** Za určitých okolností může nastat hluk, který je důsledkem elektromagnetických vlastností zdroje tepla a výrobku. To je normální a neznamená to závadu indukčního varného pole ani výrobku.
- Výrobek je třeba umístit do středu na indukční varné pole.
- **OPATRNĚ!** Vysoká rychlost ohřevu! Během předehřívání výrobek nepřehřívejte.
- V případě přehřátí musí být místnost důkladně vyvětrána.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 33 19/5/2026 1:02

Čištění a péče

- Nechte výrobek před čištěním vždy nejdříve trochu vychladnout. Nikdy neponořujte horký výrobek do studené vody. Teplotní šok může smalt poškodit. Také neplňte výrobek studenou vodou.
- Oplachujte svůj výrobek horkou vodou a běžným mycím prostředkem.
- Nejprve namočit zapečené zbytky jídla a odstraňte je případně s pomocí dřevěné špachtle, houby nebo kartáče.
- Nikdy nepoužívejte tvrdé předměty, ocelovou vlnu a/nebo agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky, jako jsou chlorová bělící činidla, protože ta by poškodila smalt.
- Po čištění výrobek důkladně osušte. Potírejte čas od času okraj hrnce trochou oleje na vaření, aby se zabránilo jemné rzi, která může v průběhu času vzniknout.
- Výrobek skladujte na suchém a dobře větraném místě.
- Po vyčištění výrobek důkladně osušte suchým hadříkem. Výrobek v žádném případě neskladujte vlhký. Skladujte jej ve vzdušném prostoru mimo dosah páry.
-  **OPATRNĚ!** Vezměte prosím na vědomí, že smalt může být poškozen, pokud hrnec spadne nebo pokud dojde k tvrdému nárazu.

Zlikvidování

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 34 19/5/2026 1:02

Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používaný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 35 19/5/2026 1:02

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) jako doklad o zakoupení.
Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.
V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.
Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

Servis

(CZ) **Servis Česká republika**
Tel.: 800 143 873
E-Mail: owim@lidl.cz

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 36 19/5/2026 1:02

Úvod ..... **Strana 38**

Použitie v súlade s určením ..... **Strana 38**

Technické údaje ..... **Strana 38**

Bezpečnostné upozornenia ..... **Strana 38**

Použitie ..... **Strana 40**

Upozornenie týkajúce sa indukčných varných dosiek ..... **Strana 41**

Čistenie a starostlivosť ..... **Strana 42**

Likvidácia ..... **Strana 43**

Záruka ..... **Strana 43**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 37 19/5/2026 1:02

Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

Tento a mnohé ďalšie návody si môžete stiahnuť a prezrieť na stránke www.lidl-service.com. Po naskenovaní QR kódu sa dostanete priamo na stránku www.lidl-service.com, kde si po zadaní čísla (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601 môžete otvoriť svoj návod na obsluhu.

Použitie v súlade s určením

Produkt je určený na varenie a tepelnú prípravu potravín. Je vhodný pre plynové, elektrické, halogénové, indukčné a sklokeramické varné dosky. Produkt je určený iba na osobné používanie. Nie je určené na komerčné účely.

Technické údaje

Vhodné do rúry na pečenie do teploty 260 °C



Bezpečnostné upozornenia

USCHOVAJTE SI VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A POKYNY PRE MOŽNÉ BUDÚCE POUŽITIE!

- 

  Majte na pamäti, že rukoväte a úchytky na pokrievke môžu byť počas varenia horúce. Preto na svoju ochranu používajte chňapky alebo grilovacie rukavice.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 38 19/5/2026 1:02

- Horúci produkt ukladajte vždy na tepluvzdorný podklad, a nie na nechránené pracovné plochy.
- Pri varení je veľmi dôležité, aby ste produkt, v ktorom sa ohrieva tuk, neustále sledovali. Tuk sa môže veľmi rýchlo prehriať a zapáliť. Ak tuk niekedy začne horieť, nikdy ho nehaste vodou! Plameň uhaste pokrievkou alebo hrubou vlnenou prikrývkou.
- Dbajte na to, aby ste produkt neohrievali prázdny. V opačnom prípade môže dôjsť k odlúpeniu smaltu.
- Aby ste smaltovanú vrstvu nepoškodili, používajte len kuchynské pomôcky z tepluvzdorného plastu alebo dreva. Pripravované potraviny nekrájajte priamo v produkte.
- Do horúceho tuku nevkladajte vlhké mäso. Tuk, ktorý by mohol odfrknúť na žeravú varnú platňu, by mohol spôsobiť požiar.
- **OPATRNE!** Produkt vždy nadvihnite, keď varíte na varných doskách so skleneným povrchom (napr. sklokeramika, halogén alebo indukcia) alebo v rúre na pečenie. Produkt po takýchto povrchových plochách NIKDY nešúchajte, pretože by to mohlo poškodiť spodnú stranu produktu, varnej dosky alebo rúry na pečenie.
- Plynový plameň musí byť vždy prispôsobený veľkosti plochy produktu a NIKDY nesmie horieť popri bočných stenách produktu.
- Produkt nie je vhodný na použitie v mikrovlnnej rúre.
- Produkt je vhodný na použitie v rúre na pečenie! Produkt umiestnite na k tomu určený rošt a nie na dno rúry na pečenie.
- Produkt nie je vhodný do umývačky riadu.
- Nikdy nepoužívajte výrobok, ak je držiak veka uvoľnený. V prípade potreby dotiahnite skrutkový spoj držiaka veka.
- Tento výrobok nie je vhodný na vyprážanie!

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 39 19/5/2026 1:02

- Zaistite dostatočné vetranie, aby ste sa vyhli hromadeniu hustého dymu v uzavretom prostredí.
-  **VHODNÉ PRE POTRAVINY!** Chute a vône nie sú týmto produktom ovplyvnené.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!** Pri vylievaní horúcich tekutín sa vyžaduje mimoriadna opatrnosť. Tekutiny vylievajte pomaly a rovnomerne. Pri vylievaní dbajte na to, aby sa v bezprostrednej blízkosti nezdržiavali žiadne iné osoby, predovšetkým žiadne deti.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!** Pri manipulácii s produktom a pri vylievaní tekutín používajte chňapku.
- **OPATRNE!** V prípade potreby používajte pri vylievaní chňapku alebo podobné osobné ochranné prostriedky (OOP).
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!** Horúci olej alebo iné tekutiny, ktoré pri vylievaní vytečú z hrnca alebo kvapnú na varnú plochu, okamžite utrite vhodnou utierkou.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Vyhnite sa bezprostredným zmenám teploty, čiže horúci produkt hlavne nepokladajte priamo z rúry/sporáka na studené povrchy. Inak hrozí štiepenie, prasknutie, lámanie alebo trhliny, ktoré môžu viesť k ujmám na zdraví a vecným škodám.
- Produkt nepoužívajte, ak vykazuje známky deformácie alebo poškodenia.

Použitie

- Produkt pred prvým použitím 2- až 3-krát vyvarte s vodou, aby ste odstránili prípadné zvyšky z výroby. Produkt čistite v teplej mydlovej vode, vypláchnite ho čistou vodou a dôkladne ho usušte.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 40 19/5/2026 1:02

- Vnútornú časť produktu pokropte trochou oleja alebo masla. Zahrejte pri nízkej teplote. Keď tuk vsiakne, teplotu stiahnite. Počkajte 2 až 3 minúty, pokým produkt nevychladne, a odstráňte prebytočný tuk.
- Pri varení alebo pečení nepoužívajte žiadne vysoké teploty. Keďže liatina je vynikajúci zásobník tepla, úplne postačuje používanie stredne vysokých teplôt. Príliš vysoká teplota môže v opačnom prípade viesť k zlým výsledkom varenia, príp. k priľnutiu potravín k povrchu, napr. omelety.
- Dbajte na to, aby ste produkt neohrievali príliš rýchlo. V opačnom prípade môže dôjsť k odlúpeniu smaltu, keď sa liatina roztiahne rýchlejšie ako smalt.

Upozornenia:

- Svetlý smalt vo vnútri je veľmi vhodný na pomalú prípravu jedál pri veľmi nízkych teplotách alebo pri stredne vysokej teplote v rúre.
- Vďaka slučkám na spodnej strane krytu pokrievky vzniká pri varení vo vnútri nádoby cirkulácia. Stúpajúca para na kryte kondenzuje a slučky ju rovnomerne rozdelia na varené potraviny. Výsledkom je, že potraviny počas varenia zostanú šťavnaté a zachovajú si svoju prirodzenú chuť.
- Smaltovaný povrch nie je vhodný na suché varenie. Vždy používajte trochu masla alebo jedlého oleja a pred zahriatím riadu sa uistite, že dno je úplne zakryté.

Upozornenie týkajúce sa indukčných varných dosiek

Šetrite energiou! Veľkosť varnej dosky zvoľte v súlade s veľkosťou dna produktu, aby ste predišli strate tepla.

IAN	Efektívny priemer dna
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 41 19/5/2026 1:02

IAN	Efektívny priemer dna
517487_2601	Ø 210 mm

- **Upozornenie:** Za určitých podmienok môže vznikať hluk, ktorý spôsobujú elektromagnetické vlastnosti ohrievacieho zdroja a produktu. Je to normálne a nepredstavuje to žiadnu poruchu vašej indukčnej varnej dosky alebo produktu.
- Produkt treba umiestniť na indukčnú varnú dosku presne do stredu.
- **POZOR!** Veľmi rýchle ohriatie! Produkt pri predhrievaní neprehrievajte.
- V prípade prehriatia musíte miestnosť dôkladne vyvetrať.

Čistenie a starostlivosť

- Produkt pred vyčistením nechajte vždy najprv vychladnúť. Nikdy neponárajte horúci produkt do studenej vody. Teplotným šokom môže dôjsť k poškodeniu smaltovanej vrstvy. Produkt neplňte ani studenou vodou.
- Produkt umyte horúcou vodou a bežným čistiacim prostriedkom.
- Priľnuté zvyšky potravín najprv namočte a následne ich odstráňte drevenou škrabkou, umývacou hubkou alebo kefkou.
- V žiadnom prípade nepoužívajte tvrdé predmety, oceľ a/ani agresívne, resp. abrazívne čistiace prostriedky, ako napr. chlórové bielidlo, pretože by došlo k poškodeniu smaltovanej vrstvy.
- Produkt po vyčistení dôkladne vysušte. Okraj produktu z času na čas potrite trochou jedlého oleja, aby ste predišli vzniku jemnej hrdze, ku ktorému by mohlo dôjsť v priebehu času.
- Produkt skladujte na suchom a dobre odvetranom mieste.
- Po vyčistení výrobok dôkladne osušte suchou handrou. Nikdy neskladujte výrobok, keď je ešte vlhký. Výrobok skladujte vo vetranom priestore mimo dosahu pary.

38_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 42 19/5/2026 1:02

POZOR! Majte na pamäti, že smaltovaná vrstva sa pri páde alebo tvrdom náraze môže poškodiť.

Likvidácia

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 43 19/5/2026 1:02

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) ako dôkaz o kúpe. Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.
Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.
Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

Servis

(SK) **Servis Slovensko**
Tel.: 0850 232001
E-pošta: owim@lidl.sk

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 44 19/5/2026 1:02

Uvod ..... **Stranica 46**

Uvjeti korištenja ..... **Stranica 46**

Tehnički podatci ..... **Stranica 46**

Sigurnosne napomene ..... **Stranica 46**

Uporaba ..... **Stranica 48**

Napomena za indukcijske ploče za kuhanje ..... **Stranica 49**

Čišćenje i njega ..... **Stranica 50**

Zbrinjavanje ..... **Stranica 51**

Jamstvo ..... **Stranica 51**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 45 19/5/2026 1:02

Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Time ste se odlučili za jedan vrlo kvalitetan proizvod. Prije prvog stavljanja u pogon, upoznajte se sa proizvodom. Za to pomno pročitajte slijedeće upute za uporabu i sigurnost. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Sačuvajte ove upute na jednom sigurnom mjestu. U slučaju davanja proizvoda trećim osobama, izručite također svu pripadajuću dokumentaciju.

Ovaj i brojne druge priručnike možete preuzeti i pregledati na stranici www.lidl-service.com. Skeniranjem QR koda otvorit će vam se internetska stranica Lidl usluga (www.lidl-service.com) na kojoj možete otvoriti priručnik s uputama unošenjem broj artikla (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601.

Uvjeti korištenja

Proizvod je predviđen za pripremanje namirnica. Namijenjen je za grijaće plinske, električne, halogenske, indukcijske i staklokeramičke ploče za kuhanje. Proizvod je predviđen isključivo za privatnu uporabu. Nije predviđeno za komercijalne svrhe.

Tehnički podatci

Prikladan za pećnice do 260 °C

Sigurnosne napomene

SVE SIGURNOSNE NAPOMENE I UPUTE SAČUVAJTE ZA KASNIJU UPORABU!

- 
  Imajte na umu se ručke i ručice pri kuhanju mogu jako zagrijati. Stoga radi zaštite koristite krpe za držanje lonca ili kuhinjske rukavice.
- Vrući proizvod uvijek držite na podloški koja je otporna na visoku toplinu, a ne na nezaštićenoj radnoj podlozi.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 46 19/5/2026 1:02

- Pri kuhanju je vrlo važno da neprestano nadzirete proizvode u kojima se zagrijava masnoća. Masnoća se brzo zagrijava i može se zapaliti. Ako se masnoća zapali, nikada je nemojte gasiti vodom! Ugušite plamen poklopcem za lonac ili gustom pamučnom dekom.
- Pripazite da se proizvod ne zagrijava dok je prazan. U suprotnom se emajl može razbiti.
- Kako se ne bi uništio emajlirani sloj protiv lijepljenja, upotrijebite samo kuhinjski pribor od plastike i drveta koji su otporni na visoku toplinu. Namirnice nemojte rezati unutar proizvoda.
- Ne stavljajte mokro meso u vruću mast. Prskanje masnoće na vrelој ploči za kuhanje lako može izazvati požar.
- **PAŽNJA!** Proizvod uvijek podignite kada kuhate na pločama staklene površine (npr. staklokeramičke, halogene, indukcijske ploče) ili u pećnici. Proizvod NIKADA nemojte gurati na takvim površinama jer se tako može oštetiti donja strana proizvoda, ploče za kuhanje ili pećnice.
- Plinski plamen uvijek valja prilagoditi osnovnoj površini proizvoda i NIKADA ne smije viriti preko bočnih stijenki.
- Proizvod nije prikladan za mikrovalnu pećnicu.
- Proizvod je prikladan za pećnicu! Stavite proizvod na predviđenu rešetku, a ne na dno pećnice.
- Proizvod nije prikladan za perilicu posuđa.
- Ne upotrebljavajte proizvod ako je rukohvat poklopca otpušten. Dotegnite vijčani spoj rukohvata poklopca ako je potrebno.
- Ovaj proizvod nije prikladan za duboko prženje!
- Osigurajte dovoljnu ventilaciju kako biste spriječili stvaranje velike količine dima u zatvorenom prostoru.

38_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 47 19/5/2026 1:02

-  **PRIKLADNO ZA NAMIRNICE!** Ovaj proizvod na utječe na okus i miris hrane.
- **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA!** Budite posebno oprezni kada izlijevate vruće tekućine. Izlijevajte tekućine polako i ravnomjerno. Pazite da se prilikom točenja u neposrednoj blizini ne nalaze druge osobe, osobito djeca.
- **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA!** Koristite držač za lonce kada rukujete proizvodom ili ulijevate tekućine.
- **PAŽNJA!** Ako je potrebno, prilikom izlijevanja koristite držač za lonac ili sličnu učinkovitu osobnu zaštitnu opremu (OZO).
- **OPREZ! OPASNOST OD POŽARA!** Odgovarajućom krpom odmah obrišite vruće ulje ili drugu tekućinu koja pri lijevanju iz lonca curi niz lonac ili kaplje na površinu za kuhanje.
- **OPREZ! OPASNOST OD OZLJEDE!** Nemojte odmah mijenjati temperaturu, odn. posebno pazite da vrući proizvod izravno iz pećnice/štednjaka ne stavljate na hladne površine. U suprotnom slučaju bi moglo bi doći do nastanka strugotina, pukotina, tankih pukotina ili lomova, što bi moglo rezultirati ozljedama i oštećenjem imovine.
- Nemojte koristiti proizvod ako postoje znakovi deformacije ili oštećenja.

Uporaba

- Prokuhajte proizvod vodom 2 do 3 puta prije prve uporabe kako biste potpuno uklonili moguće ostatke iz proizvodnje. Proizvod operite toplom sapunicom, isperite čistom vodom i temeljito osušite.
- Unutrašnjost proizvoda kistom premažite s malo ulja ili maslaca. Zagrijte na niskoj temperaturi. Temperaturu smanjite čim se mast upije. Pričekajte 2 do 3 minute da se proizvod ohladi te uklonite suvišnu mast.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 48 19/5/2026 1:02

- Nemojte kuhati ili pržiti na visokim temperaturama. Lijevano željezo izvrsno čuva toplinu pa su posve dovoljne srednje temperature. Previsoke temperature mogu uzrokovati loše rezultate kuhanja odnosno prianjanje jela kao što je primjerice omlet.
- Pripazite da se proizvod ne zagrijava prebrzo. To bi moglo dovesti do odvajanja emajliranog sloja kada se lijevano željezo brže širi od emajla.

Napomena:

- Svijetli emajl u unutrašnjosti posebno je prikladan za polaganu pripremu jela na vrlo niskim temperaturama ili na srednjoj temperaturi u pećnici.
- Pragovi na donjoj strani poklopca uzrokuju tijekom kuhanja cirkuliranje unutar lonca. Para koja se podiže kondenzira se na poklopcu te se pragovima ravnomjerno raspoređuje po namirnicama. Time namirnice tijekom kuhanja ostaju sočne i zadržavaju prirodan okus.
- Emajlirana površina nije prikladna za kuhanje na suho. Uvijek upotrijebite malo maslaca ili jestivog ulja i pobrinite se, da je dno potpuno prekriveno prije nego zagrijete lonac.

Napomena za indukcijske ploče za kuhanje

Štedite energiju! Veličinu ploče odaberite u skladu s veličinom dna proizvoda kako biste izbjegli gubitak topline.

IAN	Efektivni promjer dna
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 49 19/5/2026 1:02

- **Napomena:** Pod nekim se uvjetima može pojaviti zvuk uzrokovan elektromagnetskim svojstvima izvora topline i proizvoda. To je normalno i ne upućuje na kvar vaše indukcijske ploče za kuhanje niti proizvoda.
- Proizvod valja postaviti na sredinu indukcijskog polja za kuhanje.
- **OPREZ!** Velika brzina zagrijavanja! Proizvod nemojte pregrijati dok ga prethodno zagrijavate.
- U slučaju pregrijavanja valja temeljito prozračiti prostoriju.

Čišćenje i njega

- Pričekajte da se proizvod prije čišćenja uvijek malo rashladi. Vrući proizvod nikada nemojte uranjati pod hladnu vodu. Temperaturni šok može oštetiti emajliranu površinu. Proizvod nemojte puniti ni hladnom vodom.
- Svoj proizvod perite vrućom vodom i uobičajenim sredstvom za pranje.
- Tvrdokorne ostatke hrane najprije smekšajte te ih uklonite drvenim strugačem, spužvom ili četkom.
- Nemojte koristiti tvrde predmete, čeličnu vunu ni nagrizajuća ili abrazivna sredstva za čišćenje, kao što je izbjeljivač na bazi klora, jer bi mogao oštetiti emajlirane površine.
- Nakon čišćenja temeljito osušite proizvod. Rub proizvoda povremeno namažite s malo jestivog ulja kako biste izbjegni lebdeću hrđu koja se može pojaviti.
- Proizvod čuvajte na suhom i dobro prozračenom mjestu.
- Nakon čišćenja temeljito osušite proizvod suhom krpom. Nikada ne spremajte još vlažaj proizvod. Proizvod čuvajte u prozračnom prostoru dalje od pare.
- 

  OPREZ! Imajte na umu se emajlirana površina može oštetiti u slučaju pada ili jakog udarca.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 50 19/5/2026 1:02

Zbrinjavanje

O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.

Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 3 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, punjive baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 51 19/5/2026 1:02

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako biste osigurali brzu obradu svojeg zahtjeva, molimo vas da slijedite sljedeće upute:

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) kao dokaz o kupnji.
Broj artikla možete naći na tipskoj pločici, na gravuri, na naslovnoj stranici vaših uputa (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani.
Ukoliko nastanu greške u funkcioniranju ili drugi kvarovi, kontaktirajte najprije u nastavku navedeno odjeljenje servisa putem telefona ili e-maila.
Otkriven kao neispravan proizvod, možete ga onda poslati na spomenutu adresu servisa bez poštarine za vas, s dokazom o kupnji (račun) i opisom kakav je kvar i kada je nastao.

Servis

(HR) **Servis Hrvatska**
Tel.: 0800 777 999
E-Mail: owim@lidl.hr

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 52 19/5/2026 1:02

Uvod ..... **Strana 54**

Predviđena namena ..... **Strana 54**

Tehnički podaci ..... **Strana 54**

Bezbednosne napomene ..... **Strana 54**

Korišćenje ..... **Strana 56**

Napomena za indukcione ploče ..... **Strana 57**

Čišćenje i održavanje ..... **Strana 58**

Odlaganje ..... **Strana 59**

Garancija ..... **Strana 59**

Garancija i garantni list ..... **Strana 60**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 53 19/5/2026 1:02

Uvod

Čestitamo Vam na kupovini Vašeg proizvoda Odlučili ste se za kupovinu visokokvalitetnog proizvoda. Upoznajte se pre prve upotrebe sa proizvodom. Pročitajte u vezi toga pažljivo sledeće uputstvo za upotrebu i informacije u vezi bezbednosti. Koristite proizvod samo kao što je opisano i za navedene oblasti upotrebe. Sačuvajte ovo uputstvo na sigurnom mestu. Predajte svu dokumentaciju trećem licu kojem dajete proizvod.

Ovaj i brojne druge priručnike možete preuzeti i pogledati na www.lidl-service.com. Skeniranjem QR koda bićete direktno preusmereni na veb stranicu Lidl servisa (www.lidl-service.com) gde možete otvoriti uputstvo za upotrebu unosom broja artikla (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601.

Predviđena namena

Ovaj proizvod je pogodan za pripremu namirnica. Pogodan je da se koristi na plinskim, električnim, halogenim, indukcionim i staklokeramičkim pločama za kuvanje. Proizvod je namenjen samo za privatnu upotrebu. Proizvod nije namenjen za komercijalnu upotrebu.

Tehnički podaci

Pogodan je za korišćenje u pećnici do 260 °C

Bezbednosne napomene

SVE BEZBEDNOSNE NAPOMENE I SAVETE DRŽITE NA SIGURNOM MESTU ZA BUDUĆU UPOTREBU!

- 
  Imajte na umu da se prilikom kuvanja ručka i dugme mogu zagrejati. Za vašu zaštitu koristite krpu za suđe ili rukavice za roštilj.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 54 19/5/2026 1:02

- Uvek stavite vrući proizvod na postolje koje je otporno na toplotu, a ne na nezaštićenu radnu površinu.
- Prilikom kuvanja veoma je važno da proizvod u kojem zagrevate mast držite pod okom. Mast se može brzo pregrejati i zapaliti. Ako se mast zapali, nikada je ne gasite vodom! Plamen ugušite nekim poklopcem ili gustim vunenim prekrivačem.
- Vodite računa da ne zagrevate proizvod kada je prazan. U suprotnom može doći do krnjenja emajla.
- Da biste izbegli oštećenje sloja emajla, koristite samo kuhinjski pribor od vatrostalne plastike ili drveta. Nemojte seći hranu direktno u proizvodu.
- Nemojte stavljati meso sa kojeg kaplje voda u vruću mast. Masnoća koja prska po užarenoj grejnoj ploči šporeta može da izazove požar.
- **PAŽNJA!** Uvek podižite proizvod kada kuvate na pločama sa staklenom površinom (npr. staklokeramička, halogena, indukciona ploče) ili u rerni. NIKADA nemojte vući proizvod po takvim površinama, jer time može oštetiti dno proizvoda, ploču za kuvanje ili rernu.
- Plamen plina mora uvek biti podešen u odnosu na donju površinu proizvoda i NIKADA nemojte pustiti da ide na spoljašnje bočne zidove.
- Proizvod nije pogodan za mikrotalasnu pećnicu.
- Proizvod je pogodan za pećnicu! Stavite proizvod na za to predviđenu rešetku, a ne na dno pećnice.
- Proizvod nije pogodan za mašinu za pranje sudova.
- Nikada ne koristite proizvod ako je držač na poklopcu olabavljen. Ponovo pritegnite vijak na sastavu držača poklopca ako je potrebno.
- Ovaj proizvod nije pogodan za prženje!
- Obezbedite dovoljnu ventilaciju da biste izbegli stvaranje velike količine dima u zatvorenom okruženju.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 55 19/5/2026 1:02

-  **BEZBEDNO ZA NAMIRNICE!** Ovaj proizvod ne utiče na svojstva ukusa i mirisa.
- **OPREZ! OPASNOST OD OPEKOTINA!** Budite naročito oprezni kada sipate vruće tečnosti. Sipajte tečnosti polako i ravnomerno. Vodite računa da nijedna osoba, a naročito deca, ne budu u neposrednoj blizini kada sipate.
- **OPREZ! OPASNOST OD OPEKOTINA!** Koristite rukavice za rernu kada rukujete proizvodom ili kada sipate tečnosti.
- **PAŽNJA!** Ako je potrebno, kada sipate koristite držač za lonce ili sličnu efikasnu ličnu zaštitnu opremu (PPE).
- **OPREZ! OPASNOST OD POŽARA!** Odmah obrišite odgovarajućom krpom vrelo ulje ili druge tečnosti koje cure iz lonca prilikom sipanja ili koje kaplju na površinu za kuvanje.
- **OPREZ! OPASNOST OD POVREDE!** Nemojte stvarati nagle promene u temperaturi, odnosno nemojte stavljati vrući proizvod direktno iz rerne/šporeta na hladne površine. U suprotnom postoji opasnost od nastanka strugotina, naprslina, pukotina ili lomljenja, što može dovesti do telesnih povreda i materijalne štete.
- Nemojte da koristite proizvod ako postoje znaci deformacije ili oštećenja.

Korišćenje

- Pre prve upotrebe prokuvajte u proizvodu vodu 2–3 puta kako biste potpuno uklonili eventualne zaostatke od procesa proizvodnje. Očistite proizvod u toploj vodi za ispiranje, isperite čistom vodom i dobro osušite.
- Namažite unutrašnjost proizvoda sa malo ulja ili maslaca. Zagrejte ga na niskoj temperaturi. Isključite temperaturu čim se masnica upije. Sačekajte 2 do 3 minuta da se proizvod ohladi i uklonite višak masti.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 56 19/5/2026 1:02

- Nemojte koristiti visoke temperature prilikom kuvanja ili prženja. Pošto liveno gvožđe veoma dobro čuva temperaturu, temperatura srednje jačine je sasvim dovoljna. Previsoke temperature mogu dovesti do loših rezultata kuvanja, odnosno do prianjanja namirnica, kao npr. kod omleta.
- Vodite računa da proizvod ne zagrejete prebrzo. U suprotnom može doći do ispucalosti emajla, kada se liveno gvožđe brže širi od emajla.

Napomena:

- Emajl svetle boje na unutrašnjosti posebno je pogodan za sporu pripremu hrane na veoma niskim temperaturama ili pri srednjoj temperaturi pećnice.
- Ispupčenja na donjoj strani poklopca tokom kuvanja stvaraju cirkulaciju u posudi za kuvanje. Para koja se podiže kondenzuje se na poklopcu i ravnomerno se raspoređuje preko ispupčenja na hranu. Rezultat je taj da hrana ostaje sočna tokom kuvanja i zadržava svoj prirodni ukus.
- Emajlirana površina nije pogodna za suvo kuvanje. Uvek koristite malo maslaca ili jestivog ulja i vodite računa da dno bude potpuno pokriveno pre zagrevanja posude za kuvanje.

Napomena za indukcione ploče

Štedite energiju! Izaberite veličinu ploče za kuvanje prema veličini dna proizvoda, da bi se sprečio gubitak toplote.

IAN	Korisni donji prečnik
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 57 19/5/2026 1:02

- **Napomena:** Pod određenim okolnostima može doći do nastanka zvukova zbog elektromagnetnih osobina izvora toplote i proizvoda. To je normalno i ne ukazuje na kvar u vašoj indukcionoj ploči ili na mane proizvoda.
- Proizvod treba staviti na sredinu indukcione ploče.
- **OPREZ!** Brzo zagrevanje! Nemojte pregrevati proizvod tokom zagrevanja.
- U slučaju pregrevanja, prostoriju treba dobro provetriti.

Čišćenje i održavanje

- Pustite da se proizvod pre čišćenja uvek najpre malo ohladi. Nikada nemojte potopiti proizvod u hladnu vodu. Usled temperaturnog šoka emajl može da se ošteti. Takođe, nikada nemojte napuniti proizvod hladnom vodom.
- Isperite proizvod toplom vodom i nekim komercijalnim deterdžentom.
- Najpre nakvasite okorele ostatke i, ako je potrebno, uklonite ih drvenim strugačem, sunđerom ili četkom.
- Nemojte nikada koristiti tvrde predmete, čeličnu vunu i/ili agresivna, odn. nagrizajuća sredstva za čišćenje, kao što je belilo, jer će oštetiti emajl.
- Nakon čišćenja temeljno osušite proizvod. S vremena na vreme namažite ivicu proizvoda sa malo jestivog ulja da biste izbegli nastanak rđe koja može nastati tokom vremena.
- Čuvajte proizvod na suvom i dobro provetrenom mestu.
- Posle čišćenja temeljno osušite proizvod suvom krpom. Nikada ne odlažite proizvod dok je još vlažan. Čuvajte proizvod u provetrenom prostoru, dalje od pare.
-  **OPREZ!** Obratite pažnju na to da emajl može biti oštećen u slučaju pada ili jakog udarca.

38_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 58 19/5/2026 1:02

Odlaganje

Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.

Garancija

Postupak garancije

Da biste osigurali brzo obradu vašeg slučaja, molimo vas da pratite sledeća uputstva:

Molimo vas da priložite račun i broj artikla (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) kao dokaz o kupovini.
Broj artikla ćete naći na tipskoj pločici, kao gravuru na prednjoj strani uputstva (dole levo) ili kao nalepnicu na zadnjoj ili donjoj strani uređaja.
Ukoliko dođe do funkcionalnih ili drugih nedostataka, molimo vas da kontaktirate službu za pomoć telefonom ili e-mailom.
Neispravan proizvod možete vratiti besplatno na adresu servisa koju ste dobili. Uverite se da ste priložili dokaz o kupovini (dok ga ne dobijete) i informacije o tome šta je kvar i kada se to dogodilo.

Servis

(RS) **Servis Srbija**
Tel.: 0800 300 180
E-Mail: owim@lidl.rs

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 59 19/5/2026 1:02

- da pozovete korisnički servis: 0800 300 180
- pošaljete e-mail na: owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 60 19/5/2026 1:02

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 61 19/5/2026 1:02

7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Premium lonac od livenog gvožđa
Model:	HG00749A / HG00749B / HG00749C / HG00749D / HG00749E / HG00749F/ HG11550A / HG11550B / HG11550C / HG11550D / HG11550E / HG11550F / HG11552A / HG11552B / HG11552C / HG11552D / HG11552E / HG11552F
IAN / Serijski broj:	517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka
Davalac garancije-uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 62 19/5/2026 1:02

Вовед..... Страница 64

Наменска употреба..... Страница 64

Технички податоци..... Страница 64

Безбедносни упатства ..... Страница 64

Употреба ..... Страница 67

Забелешка за индукциски плочи за готвење ..... Страница 68

Чистење и нега ..... Страница 68

Одлагање ..... Страница 69

Гаранција..... Страница 69

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 63 19/5/2026 1:02

Вовед

Ви честитаме за купувањето на вашиот нов производ. Со тоа се одлучивте за квалитетен производ. Запознајте се со производот пред да го употребите за прв пат. Исто така, Ве молиме внимателно да ги прочитате упатствата за ракување, како и советите за безбедност дадени подолу. Користете го производот само според упатствата и само за наведеното поле на примена. Чувајте ги овие упатства на безбедно место. При предавање на производот на трети лица, предадете ги сите придружни документи.

Ова и многу други упатства можете да ги преземете и прегледате на www.lidl-service.com. Со скенирање на QR-кодот ќе бидете директно пренасочени на веб-страницата Lidl-Service (www.lidl-service.com), каде што со внесување на бројот на артиклот (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601 можете да го отворите вашето упатство за употреба.

Наменска употреба

Овој производ е наменет за подготовка на храна. Погоден е за употреба на плински, електрични, халогени, индукциски и стаклокерамички плочи. Овој производ е наменет исклучиво за приватна употреба. Не е наменет за комерцијална употреба.

Технички податоци

Погодно за употреба во рерна до 260 °C

Безбедносни упатства

ЧУВАЈТЕ ГИ СИТЕ БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА И ДРУГИ УПАТСТВА ЗА ИДНО КОРИСТЕЊЕ!

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 64 19/5/2026 1:02

- 
  Имајте предвид дека рачките и копчињата може да се загреат за време на готвењето. Затоа, користете ракавици за рерна или ракавици за скара, за ваша заштита.
- Секогаш ставајте го жешкиот производ на подлога отпорна на топлина, а не на незаштитена работна површина.
- При готвење, многу е важно да не го оставате без надзор производот во кој се загрева маснотијата. Мастите може брзо да се прегреат и да се запалат. Ако маснотијата се запали, никогаш не ја гаснете со вода! Задушете го пламенот со капак или дебело волнено ќебе.
- Внимавајте да не го загревате производот кога е празен. Во спротивно, емајлот може да напука.
- За да се избегне оштетување на емајлираниот слој, користете само кујнски прибор направен од пластика отпорна на топлина или дрво. Не сечете храна директно во производот.
- Не ставајте месо со капки вода, во врела маснотија. Прскањето маснотија врз врела рингла лесно може да предизвика пожар.
- **ВНИМАНИЕ!** Секогаш подигнувајте го производот кога готвите на стаклени плочи за готвење (на пр., стаклокерамички, халогени или индукциски плочи за готвење) или во рерна. НИКОГАШ не го лизгајте производот на такви површини, бидејќи тоа може да го оштети дното на производот, плочата за готвење или рерната.
- Пламенот од плин, мора секогаш да биде прилагоден на основата на производот и НИКОГАШ не смее да гори надвор од страничните ѕидови.
- Овој производ не е наменет за микробранова печка.
- Производот е погоден за употреба во рерна! Поставувајте го производот на предвидената решетка, а не директно на долниот дел од рерната.
- Производот не е наменет за во машина на миење садови.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 65 19/5/2026 1:02

- Никогаш не го користете производот ако копчето на капакот е лабаво. Доколку е потребно, затегнете ја завртката на копчето на капакот.
- Овој производ не е погоден за пржење.
- Обезбедете соодветна вентилација за да се избегне прекумерно насобирање на чад во затворен простор.
-  **БЕЗБЕДЕН ЗА ХРАНА!** Овој производ не влијае на вкусот или мирисот.
- **ВНИМАНИЕ! РИЗИК ОД ИЗГОРЕНИЦИ!** Бидете особено внимателни кога истурате топли течности. Истурајте ги течностите полека и рамномерно. Внимавајте да нема никој, особено деца, во непосредна близина додека истурате.
- **ВНИМАНИЕ! РИЗИК ОД ИЗГОРЕНИЦИ!** Користете крпа за жешко кога ракувате со производот или истурате течности.
- **ВНИМАНИЕ!** Доколку е потребно, користете ракавици за рерна или слично ефикасна опрема за лична заштита (PPE) при истурање.
- **ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОД ПОЖАР!** Веднаш избришете ја жешката маснотија или други течности што течат по производот или капат на површината за готвење, со соодветна крпа.
- **ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОД ПОВРЕДИ!** Не го подложувајте производот на ненадејни промени на температурата, особено не го оставајте жешкиот производ директно од рерната/шпоретот на ладна површина. Во спротивно, може да настане кршење, напукување, или лупење, што може да доведе до телесни повреди и материјална штета.
- Не го користете производот ако покажува знаци на деформација или оштетување.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 66 19/5/2026 1:02

Употреба

- Пред првата употреба, сварете 2 до 3 пати вода во производот за да ги отстраните сите остатоци од производството. Исчистете го производот со топла вода со сапуница, исплакнете го со чиста вода и темелно исушете го.
- Намачкајте ја внатрешноста на производот со малку масло или путер. Загрејте на ниска температура. Намалете ја температурата откако ќе се впие маснотијата. Почекајте 2 до 3 минути додека производот не се олади, а потоа отстранете го вишокот маснотија.
- Не користете високи температури при готвење или печење на скара. Бидејќи леаното железо многу добро ја задржува топлината, средните температури се сосема доволни за готвење. Премногу високите температури може да доведат до лоши резултати од готвењето или до лепење на храната, како на пример при правење на омлет.
- Не го загревајте производот премногу брзо. Во спротивно, емајлот може да се пукне ако гусот се шири побрзо од емајлот.

Забелешки:

- Светло обоениот емајл во внатрешниот дел е особено погоден за бавно готвење храна на многу ниски температури или на средни температури во рерна.
- Испакнатините на долната страна од капакот создаваат ефект на циркулација во садот за готвење, за време на готвењето. Пареата кондензира на капакот и рамномерно се распределува на храната преку испакнатините. Како резултат на тоа, храната останува сочна и го задржува својот природен вкус за време на готвењето.
- Емајлираната површина не е погодна за суво готвење. Секогаш користете малку путер или масло за готвење и проверувајте дали дното е целосно покриено пред да го загреете садот за готвење.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 67 19/5/2026 1:02

Забелешка за индукциски плочи за готвење

Заштедете енергија! Изберете ја големината на плочата за готвење според големината на дното на производот, за да се спречи губење на топлина.

IAN	Ефективен дијаметар на дното
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

- **Забелешка:** Под одредени околности, може да се појави бучава поради електромагнетните својства на изворот на топлина и производот. Ова е нормално и не укажува на дефект на вашата индукциска плоча за готвење или на производот.
- Производот треба да се постави централно на индукциската плоча за готвење.
- **ВНИМАНИЕ!** Голема брзина на загревање! Не го прегревајте производот за време на загревање.
- Во случај на прегревање, просторијата мора темелно да се проветри.

Чистење и нега

- Секогаш прво оставајте го производот малку да се олади пред чистење. Никогаш не потопувајте топол производ во ладна вода. Температурниот шок може да го оштети емајлот. Не го полнете производот ниту со ладна вода.
- Чистете го производот со топла вода и обичен детергент за миење садови.
- Прво потопете ги залепените остатоци од храна и отстранете ги со дрвена стругалка, сунѓер или четка доколку е потребно.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 68 19/5/2026 1:02

- Никогаш не користете тврди предмети, челична волна или агресивни или абразивни средства за чистење како хлорно белило, бидејќи тие ќе го оштетат емајлот.
- Темелно исушете го производот по чистењето. Од време на време, тријте го работ на производот со малку масло за готвење за да спречите површинска рѓа, која може да се појави со текот на времето.
- Чувајте го производот на суво и добро проветрено место.
- Темелно исушете го производот со сува крпа по чистењето. Никогаш не го складирајте производот додека е сè уште влажен. Чувајте го производот на проветрено место и подалеку од пареа.
-  **ВНИМАНИЕ!** Имајте предвид дека емајлот може да се оштети ако производот се испушти или биде подложен на силен удар.

Одлагање

Варијантите за одлагање на истрошениот производ можете да ги дознаете во Вашата општина или градска администрација.

Гаранција

Производот е изработен според строги насоки за квалитет и е внимателно проверен пред испорака. Во случај на материјални или производствени недостатоци, имате законски права кон продавачот на производот. Вашите законски права не се ограничени на никаков начин со нашата гаранција наведена подолу.

Гаранцијата за овој производ изнесува 3 години од датумот на купување. Гарантниот рок започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната сметка за купување на безбедно место, бидејќи овој документ е потребен како доказ за купувањето.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 69 19/5/2026 1:02

Сите оштетувања или недостатоци кои постоеле уште при купувањето мора веднаш да се пријават по вадењето на производот од амбалажата.

Доколку производот во рок од 3 години од датумот на купување покаже материјален или производствен недостаток, ние – по наш избор – ќе го поправиме или замениме бесплатно за Вас. Гарантниот рок не се продолжува со прифатено гарантно барање. Ова важи и за заменетите и поправените делови.

Оваа гаранција престанува да важи ако производот е оштетен или неправилно користен или одржуван.

Гаранцијата ги покрива материјалните и производствените недостатоци. Оваа гаранција не се однесува на делови од производот кои се предмет на нормално трошење и затоа се сметаат за потрошни делови (на пр. батерии, акумулатори, црева, кертриџи), ниту на оштетувања на кревки делови, како што се прекинувачи или делови од стакло.

Постапка во случај на гаранција

За да се обезбеди брза обработка на Вашето барање, следете ги следниве упатства:

Чувајте го оригиналната сметка за купување и бројот на артиклот (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) како доказ за купување.
Бројот на артиклот можете да го најдете на типската плочка, гравура на производот, на насловната страница на упатството за употреба, (види лево долу) или како налепница на задната или долната страна од производот.
Доколку се појават функционални дефекти или други недостатоци, прво контактирајте ја сервисната служба наведена подолу телефонски или по е-пошта.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 70 19/5/2026 1:02

Штом производот ќе биде евидентиран како неисправен, можете да го вратите бесплатно на адресата за сервис која ќе Ви биде соопштена. Осигурајте се дека го приложувате оригиналниот доказ за купување (фискална сметка) и краток писмен опис во кој се наведуваат деталите за дефектот и времето на неговото појавување.

Сервис

(MK) **Северна Македонија**

Тел.: 0800 90698
E-пошта: owim@lidl.mk

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 71 19/5/2026 1:02

Hyrje..... **Faqe 73**

Përdorimi i synuar..... **Faqe 73**

Të dhëna teknike..... **Faqe 73**

Udhëzime sigurie..... **Faqe 73**

Përdorimi..... **Faqe 75**

Shënim për sobat me induksion..... **Faqe 76**

Pastrimi dhe kujdesi..... **Faqe 77**

Asgjësimi..... **Faqe 78**

Garancia..... **Faqe 78**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 72 19/5/2026 1:02

Hyrje

Ju urojmë për blerjen e produktit tuaj të ri. Keni zgjedhur një produkt me cilësi të lartë. Njihuni me produktin para se ta përdorni për herë të parë. Përveç kësaj, ju lutemi të rishikoni me kujdes udhëzimet e përdorimit dhe këshillat e sigurisë më poshtë. Përdorni produktin vetëm siç është përshkruar dhe vetëm për përdorimet e përcaktuara. Mbajini këto udhëzime në një vend të sigurt. Dorëzoni të gjitha dokumentet bashkë me produktin, nëse ia kaloni një pale të tretë.

Ju mund të shkarkoni dhe shikoni këtë dhe shumë manuale të tjera në www.lidl-service.com. Duke skanuar kodin QR, do të ridrejtoheni drejtpërdrejt në faqen e shërbimit të Lidl (www.lidl-service.com), ku mund të hapni manualin e përdorimit duke shtypur numrin e artikullit (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601.

Përdorimi i synuar

Produkti është i përshtatshëm për përgatitjen e ushqimeve. Ai është i përshtatshëm për pianura me gaz, elektrike, halogjene, me induksion dhe preş qelqi qeramik. Produkti është menduar vetëm për përdorim privat. Nuk është i përshtatshëm për përdorim tregtar.

Të dhëna teknike

I përshtatshëm për furrë deri në 260 °C

Udhëzime sigurie

RUAJINI TË GJITHA INFORMACIONET DHE UDHËZIMET E SIGURISË PËR T'IU REFERUAR NË TË ARDHMEN!

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 73 19/5/2026 1:02

-  Ju lutemi, kini parasysh se dorezat dhe çelësat mund të nxehen gjatë gatimit. Prandaj, përdorni doreza mbajtëse për tenxhere ose doreza për skarë për t'u mbrojtur.
- Vendoseni gjithmonë produktin e nxehtë mbi një bazë rezistente ndaj nxehtësisë dhe jo mbi një sipërfaqe pune të pambrojtur.
- Kur gatuani, është shumë e rëndësishme që të mos e lini pa mbikëqyrje produktin ku do nxehet yndyra. Yndyra mund të nxehen shpejt dhe të ndizen. Nëse yndyra merr flakë, mos e shuani asnjëherë me ujë! Shuani flakët me një kapak ose me një batanije të trashë leshi.
- Kini kujdes që të mos e ngrohni produktin kur është bosh. Përndryshe, shtresa e emaluar mund të çahet.
- Për të mos e dëmtuar shtresën e emaluar, përdorni vetëm enë kuzhine prej druri ose plastike të qëndrueshme ndaj nxehtësisë. Mos e prisni ushqimin direkt në produkt.
- Mos e vendosni mishin e lagur që pikon në vaj të nxehtë. Vaji që spërkatet mbi një sobë të nxehtë mund të shkaktojë lehtësisht zjarr.
- **KUJDES!** Ngrijeni gjithmonë produktin kur gatuani mbi pianura me sipërfaqe qelqi (p.sh. pianura prej qelqi qeramik, halogjene, me induksion) ose në furrë. Mos e shtyni ASNJËHERË produktin në këto sipërfaqe, pasi bazamenti i produktit mund ta dëmtojë sipërfaqen e pianurës.
- Flaka e gazit duhet të rregullohet gjithmonë sipas bazës së produktit dhe NUK duhet të digjet KURRË përtej mureve anësore.
- Produkti nuk është i përshtatshëm për mikrovalë.
- Produkti është i përshtatshëm për furrë! Vendoseni produktin në skarën e posaçme, jo direkt mbi dyshemenë e furrës.
- Produkti nuk është i sigurt për larjen në lavastovilje.
- Mos e përdorni kurrë produktin nëse doreza e kapakut është e lirshme. Nëse është e nevojshme, shtrëngoni vidën e dorezës së kapakut.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 74 19/5/2026 1:02

- Produkti nuk është i përshtatshëm për skuqje të thellë.
- Siguroni ventilim të mjaftueshëm për të shmangur tymin e dendur në mjedise të mbyllura.
-  **I SIGURT PËR USHQIM!** Shija dhe aroma nuk ndikohen nga ky produkt.
- **KUJDES! RREZIK DJEGIEJE!** Kini kujdes veçanërisht kur derdhni lëngje të nxehta. Derdhini ngadalë dhe në mënyrë të barabartë lëngjet. Sigurohuni që të mos ketë persona të tjerë, veçanërisht fëmijë, aty pranë gjatë hedhjes së lëngut.
- **KUJDES! RREZIK DJEGIEJE!** Përdorni një mbajtëse tenxheresh kur e prekni produktin ose kur derdhni lëngje.
- **KUJDES!** Nëse është e nevojshme, përdorni një doreza tenxhereje ose pajisje mbrojtëse personale (PPE) të ngjashme efektive kur derdhni.
- **KUJDES! RREZIK ZJARRI!** Fshini menjëherë me një leckë të përshtatshme çdo vaj të nxehtë ose lëngje të tjera që rrjedhin nga produkti ose pikojnë mbi sipërfaqen e gatimit kur e derdhni.
- **KUJDES! RREZIK LËNDIMI!** Shmangni ndryshimet e papritura të temperaturës, në veçanti mos e vendosni produktin e nxehtë direkt nga furra/ soba mbi sipërfaqe të ftohta. Përndryshe, ekziston rreziku i çarjeve, thyerjeve ose krisjeve në formë fijesh të holla, të cilat mund të çojnë në lëndime personale dhe dëmtime materiale.
- Mos e përdorni produktin nëse ka shenja deformimi ose dëmtimi.

Përdorimi

- Valojeni produktin 2 deri në 3 herë me ujë para përdorimit të parë, për të hequr plotësisht çdo mbetje prodhimi. Pastrojeni produktin me ujë të ngrohtë, shpëlajeni me ujë të pastër dhe thajeni mirë.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 75 19/5/2026 1:02

- Lyeni produktin me pak vaj ose gjalpë me ndihmën e një furçe. Ngroheni atë me temperaturë të ulët. Uleni temperaturën sapo të jetë përthithur yndyra. Prisni 2 deri 3 minuta, derisa produkti të jetë ftohur, e më pas hiqni yndyrën e tepërt.
- Mos përdorni temperatura të larta gjatë gatimit ose pjekjes. Duke qenë se giza është një ruajtës i mirë i nxehtësisë, mjaftojnë temperaturat mesatare. Temperaturat shumë të larta mund të çojnë në rezultate të këqija gatimi, ose në ngjitjen e ushqimit, si p.sh. tek omëleta.
- Bëni kujdes që produkti të mos nxehet shumë shpejt. Përndryshe mund të çahej shtresa e emaluar, nëse giza zgjerohet më shpejt se shtresa e emaluar.

Shënime:

- Smalti i çelët në pjesën e brendshme është i përshtatshëm për përgatitjen e ngadaltë të gatimeve në temperatura shumë të ulëta ose në temperaturë mesatare të furrës.
- Gungat në pjesën e poshtme të kapakut krijojnë një qarkullim brenda enës së gatimit gjatë gatimit. Avulli që ngrihet, kondensohet mbi kapak dhe shpërndahet në mënyrë të barabartë mbi ushqimin nëpërmjet gungave. Rezultati është që ushqimi mbetet i lëngshëm dhe e ruan shijen e vet natyrale gjatë gatimit.
- Sipërfaqja e emaluar nuk është e përshtatshme për gatime të thata. Përdorni gjithmonë pak gjalpë ose vaj gjelle dhe sigurohuni që bazamenti të jetë mbuluar plotësisht, para se të nxehni enën e gatimit.

Shënim për sobat me induksion

Kurseni energji! Zgjidhni një pllakë gatimi që përkon me përmasat e bazamentit të produktit.

38_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 76 19/5/2026 1:02

IAN	Diametri efektiv i dyshemesë
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

- **Shënim:** Në rrethana të caktuara, mund të shkaktohet një zhurmë që vjen për shkak të vetive elektromagnetike të pllakës së gatimit dhe produktit. Kjo është normale dhe nuk tregon ndonjë defekt në pianurën tuaj me induksion ose në produkt.
- Produkti duhet të vendoset në qendër të sobës me induksion.
- **KUJDES!** Shpejtësi e lartë e ngrohjes! Mos i ngrohni së tepërmi produktin.
- Në rast mbinxehje, dhoma duhet të ventilohet plotësisht.

Pastrimi dhe kujdesi

- Përpara se ta pastroni, lëreni gjithmonë produktin të ftohet njëherë. Mos e futni asnjëherë produktin e nxehtë në ujë të ftohtë. Shoku temperaturës mund të dëmtojë smaltin. Mos e mbushni produktin as me ujë të ftohtë.
- Shpëlajeni produktin tuaj me ujë të nxehtë dhe detergjent standard për larjen e enëve.
- Së pari, zbutni çdo mbetje ushqimore të ngjitur dhe më pas hiqeni atë duke përdorur një kruajtëse druri, sfungjer ose furçë nëse është e nevojshme.
- Mos përdorni kurrë objekte të forta, lesh çeliku dhe/ose agjentë pastrimi agresivë apo gërryes siç është zbardhuesi me klor, pasi këto do të dëmtojnë smaltin.
- Thajeni produktin mirë pas çdo pastrimi. Herë pas here, fërkoni skajin e produktit me pak vaj gatimi për të parandaluar ndryshkun që mund të zhvillohet me kalimin e kohës.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 77 19/5/2026 1:02

- Ruajeni produktin në një vend të thatë dhe të ajrosur mirë.
- Pas pastrimit, thajeni produktin tërësisht me një leckë të thatë. Asnjëherë mos e ruani produktin kur është ende i lagësht. Ruajeni produktin në një vend të ventiluar dhe larg avullit.
-  **KUJDES!** Ju lutemi, kini parasysh se shtresat e emaluara mund të dëmtohen gjatë goditjes.

Asgjësimi

Mundësitë për asgjësimin e produktit të përdorur i merrni në komunën ose bashkinë tuaj.

Garancia

Produkti është prodhuar sipas udhëzimeve të rrepta të cilësisë dhe është kontrolluar me kujdes para dorëzimit. Në rast të defekteve të materialit ose të prodhimit, keni të drejta ligjore ndaj shitësit të produktit. Të drejtat tuaja ligjore nuk kufizohen në asnjë mënyrë nga garancia jonë e përshkruar më poshtë.

Garancia për këtë produkt është 3 vjet nga data e blerjes. Afati i garancisë fillon nga data e blerjes. Ruani faturën origjinale të blerjes në një vend të sigurt, pasi ky dokument është i nevojshëm si dëshmi e blerjes.

Të gjitha dëmtimet ose defektet që janë të pranishme në momentin e blerjes duhet të raportohen menjëherë pas hapjes së produktit.

Nëse produkti brenda 3 viteve nga data e blerjes paraqet një defekt material ose të prodhimit, ne do ta riparojmë ose zëvendësojmë atë falas për ju, sipas zgjedhjes sonë. Afati i garancisë nuk zgjatet në rast të pranimit të një kërkese të garancisë. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara ose të riparuara.

38_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 78 19/5/2026 1:02

Kjo garanci humbet nëse produkti është dëmtuar ose përdorur apo mirëmbajtur në mënyrë të papërshtatshme.

Garancia mbulon defektet materiale dhe të prodhimit. Kjo garanci nuk vlen për pjesë të produktit që konsumohen në përdorim të zakonshëm dhe konsiderohen si pjesë të konsumuara (p.sh. bateri, akumulator, tuba, kartusha boje), si dhe për dëmtime të pjesëve delikate, p.sh. çelësa ose pjesë prej xhami.

Procedura në rast garancie

Për të siguruar një trajtim të shpejtë të kërkesës suaj, ju lutemi t'i kushtoni vëmendje udhëzimeve në vijim:

Mbani faturën origjinale të blerjes dhe numrin e artikullit (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) si dëshmi të blerjes.
Numrin e artikullit e gjeni në etiketën e të dhënave, një gdhendje në produkt, faqen e parë të manualit të përdorimit në gjuhën gjermane (poshtë majtas) ose si një ngjitëse në anën e pasme ose të poshtme të produktit.
Në rast të defekteve të funksionimit apo mangësive të tjera, ju lutemi kontaktoni fillimisht shërbimin e mëposhtëm përmes telefonit ose e-mail-it.
Sapo produkti të jetë regjistruar si me defekt, mund ta dërgoni atë pa pagesë në adresën e shërbimit që do t'ju komunikohet. Sigurohuni që të bashkëngjitni faturën origjinale të blerjes (kuponin) si dhe një përshkrim të shkurtër me shkrim, ku përshkruhen detajet e defektit dhe koha e shfaqjes së tij.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 79 19/5/2026 1:02

Uvod ..... **Stranica 81**

Predviđena upotreba ..... **Stranica 81**

Tehnički podaci ..... **Stranica 81**

Sigurnosne napomene ..... **Stranica 81**

Upotreba ..... **Stranica 83**

Napomena za indukcijske ploče za kuhanje ..... **Stranica 84**

Čišćenje i održavanje ..... **Stranica 85**

Odlaganje ..... **Stranica 86**

Garancija ..... **Stranica 86**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 80 19/5/2026 1:02

Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Odabrali ste visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je dio ovog proizvoda. Sadrži važne informacije o sigurnosti, upotrebi i odlaganju. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama o upotrebi i sigurnosti. Proizvod koristite samo na način opisan u uputstvu i za predviđene namjene. Prilikom predaje proizvoda trećim licima, obavezno priložite svu prateću dokumentaciju.

Ovo i mnoštvo drugih priručnika možete preuzeti i pregledati na www.lidl-service.com. Skeniranjem ovog QR koda bit ćete direktno preusmjereni na Lidl-Service web stranicu (www.lidl-service.com), gdje unosom broja artikla (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601 možete otvoriti svoje uputstvo za upotrebu.

Predviđena upotreba

Proizvod je pogodan za pripremu hrane. Pogodan je za plinske, električne, halogene, indukcijske i staklokeramičke ploče za kuhanje. Proizvod je predviđen isključivo za privatnu upotrebu. Proizvod nije namjenjen za komercijalnu upotrebu.

Tehnički podaci

Upotreba u pećnici do 260 °C

Sigurnosne napomene

SAČUVAJTE SVE SIGURNOSNE INFORMACIJE I UPUTSTVA ZA BUDUĆU UPOTREBU!

- 
  Molimo imajte na umu da se ručke i dugmad mogu zagrijati tokom kuhanja. Stoga, koristite zaštitne rukavice za vruće posuđe ili rukavice za roštilj.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 81 19/5/2026 1:02

- Vrući proizvod uvijek stavljajte na termootpornu podlogu, a ne na nezaštićenu radnu površinu.
- Prilikom kuhanja, veoma je važno da ne skidate pogled s proizvoda u kojem se zagrijava mast. Masnoća se može brzo pregrijati i zapaliti. Kada se masnoća zapali, nikada je ne gasite vodom! Ugasite plamen poklopcem ili odgovarajućim pokrivačem za gašenje požara.
- Nemojte zagrijavati proizvod kada je prazan. U suprotnom, emajl se može odlomiti.
- Da biste izbjegli oštećenje emajliranog premaza, koristite samo kuhinjski pribor od plastike ili drveta otporne na toplinu. Nemojte rezati hranu direktno u proizvodu.
- Ne stavljajte mokro meso u vruću masnoću. Masnoća koja prska po vrućoj ploči za kuhanje može lako izazvati požar.
- **PAŽNJA!** Uvijek podižite proizvod tokom kuhanja na staklenim pločama za kuhanje (npr. staklokeramičke, halogene ili indukcijske ploče za kuhanje) ili u pećnici. NIKADA nemojte gurati proizvod po takvim površinama, jer to može oštetiti donju stranu proizvoda, ploču za kuhanje ili pećnicu.
- Plinski plamen mora uvijek biti poravnat s dnom proizvoda i NIKADA ne smije prelaziti njegove stranice.
- Ovaj proizvod nije pogodan za kuhanje u mikrovalnoj pećnici.
- Ovaj proizvod je siguran za pećnicu! Stavite proizvod na za to predviđenu rešetku pećnice, a ne direktno na dno pećnice.
- Ovaj proizvod nije siguran za pranje u mašini za pranje posuđa.
- Nikada nemojte koristiti proizvod ako je ručica poklopca labava. Ako je potrebno, zategnite vijak ručice poklopca.
- Ovaj proizvod nije pogodan za prženje u dubokom ulju.
- Omogućite adekvatnu ventilaciju kako biste izbjegli jako dimljenje u zatvorenom prostoru.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 82 19/5/2026 1:02

-  **BEZBJEDNO ZA HRANU!** Ovaj proizvod ne utiče na okus i miris hrane.
- **OPREZ! OPASNOST OD OPEKOTINA!** Budite posebno oprezni prilikom sipanja vrućih tečnosti. Tečnosti sipajte polako i ravnomjerno. Pazite da niko drugi, a posebno djeca, ne bude u neposrednoj blizini tokom sipanja.
- **OPREZ! OPASNOST OD OPEKOTINA!** Koristite rukavice za lonce tokom rukovanja proizvodom ili sipanja tečnosti.
- **PAŽNJA!** Prilikom sipanja, po potrebi koristite rukavice za zaštitu od opekotina ili sličnu efikasnu ličnu zaštitnu opremu (PPE).
- **OPREZ! OPASNOST OD POŽARA!** Odmah obrišite vruće ulje ili druge tečnosti koje cure iz proizvoda ili kapaju na površinu za kuhanje odgovarajućom krpom.
- **OPREZ! OPASNOST OD POVREDE!** Izbjegavajte nagle promjene temperature, posebno stavljanje vrućeg proizvoda direktno iz pećnice/šporeta na hladne površine. U suprotnom, može doći do pucanja, krhotina ili loma, što može izazvati tjelesne povrede ili materijalnu štetu.
- Nemojte koristiti proizvod ako postoje znakovi deformacije ili oštećenja.

Upotreba

- Prije prve upotrebe, prokuhajte proizvod 2 do 3 puta u vodi kako biste uklonili sve ostatke proizvodnje. Operite proizvod u toplој vodi sa sapunom, isperite ga čistom vodom i dobro osušite.
- Premažite unutrašnjost proizvoda s malo ulja ili maslaca. Zagrijte ga na laganoj vatri. Smanjite vatru kada se masnoća upije. Sačekajte 2 do 3 minute da se proizvod ohladi i ukloni višak masnoće.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 83 19/5/2026 1:02

- Nemojte koristiti visoke temperature prilikom kuhanja ili pečenja. Budući da liveno gvožđe odlično zadržava toplotu, umjerene temperature su sasvim dovoljne. Pretjerano visoke temperature mogu dovesti do loših rezultata kuhanja ili lijepljenja hrane, kao što je slučaj kod omleta.
- Nemojte prebrzo zagrijavati proizvod. U suprotnom, emajl se može odlomiti ako se liveno gvožđe širi brže od emajla.

Napomena:

- Unutrašnjost od svijetlog emajla je posebno dizajnirana za sporo kuhanje na vrlo niskim ili umjerenim temperaturama pećnice.
- Izdignute izbočine na donjoj strani poklopca stvaraju cirkulišući efekat unutar posuđa tokom kuhanja. Para koja se diže se kondenzuje na poklopcu i ravnomjerno raspoređuje po hrani koja se kuha. Rezultat je da hrana ostaje sočna i zadržava svoj prirodni okus tokom kuhanja.
- Emajlirana površina nije pogodna za suho kuhanje. Uvijek koristite malo maslaca ili ulja za kuhanje i provjerite je li dno potpuno prekriveno masnoćom prije zagrijavanja posuđa.

Napomena za indukcijske ploče za kuhanje

Uštedite energiju! Odaberite veličinu ploče za kuhanje prema veličini dna proizvoda kako biste spriječili gubitak toplote.

IAN	Efektivni prečnik baze
517488_2601	Ø145 mm
514194_2601	Ø190 mm
517487_2601	Ø210 mm

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 84 19/5/2026 1:02

- **Napomena:** Pod određenim okolnostima, može doći do nastanka buke kao posljedice elektromagnetskih svojstava izvora topline i proizvoda. Ovo je normalno i ne ukazuje na kvar vaše indukcijske ploče za kuhanje ili proizvoda.
- Proizvod treba staviti u sredinu indukcijske ploče za kuhanje.
- **OPREZ!** Velika brzina zagrijavanja! Nemojte pregrijavati proizvod tokom predgrijavanje.
- U slučaju pregrijavanja, dobro prozračite prostoriju.

Čišćenje i održavanje

- Uvijek ostavite proizvod da se malo ohladi prije čišćenja. Nikada nemojte uranjati vruć proizvod u hladnu vodu. Temperaturni šok može oštetiti emajl. Nemojte puniti proizvod hladnom vodom.
- Isperite proizvod vrućom vodom i standardnim deterdžentom za posuđe.
- Prvo natopite sve zalijepljene ostatke hrane, a zatim ih uklonite, ako je potrebno, drvenom strugalicom, spužvom ili četkom.
- Nikada nemojte koristiti tvrde predmete, čeličnu vunu i/ili jaka ili abrazivna sredstva za čišćenje poput izbjeljivača s klorom, jer će oštetiti emajl.
- Proizvod temeljno osušite nakon čišćenja. Povremeno protrljajte rub proizvoda s malo ulja za kuhanje kako biste spriječili površinsku hrđu koja može vremenom da nastane.
- Proizvod čuvajte na suhom i dobro prozračenom mjestu.
- Nakon čišćenja, osušite proizvod temeljno suhom krpom. Nikada nemojte skladištiti proizvod dok je još vlažan. Proizvod čuvajte na dobro prozračenom mjestu i dalje od pare.
- **OPREZ!** Imajte na umu da se emajl može oštetiti ako padne ili bude izložen jakom udaru.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 85 19/5/2026 1:02

Odlaganje

Informacije o mogućnostima zbrinjavanja isluženog proizvoda možete dobiti u svojoj općinskoj ili gradskoj upravi.

Garancija

Proizvod je izrađen prema strogim smjernicama kvaliteta i pažljivo je provjeren prije isporuke. U slučaju materijalne greške ili greške u izradi imate zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod iznosi 3 godine od datuma kupovine. Garancijski rok počinje od datuma kupovine. Originalni dokaz o kupovini čuvajte na sigurnom mjestu, jer je ovaj dokument potreban kao dokaz o kupovini.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su postojali već u trenutku kupovine moraju biti odmah prijavljeni nakon raspakivanja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupovine na proizvodu pojavi materijalni ili fabrički nedostatak, mi ćemo ga – prema našem izboru – besplatno popraviti ili zamijeniti. Garancijski rok se ne produžava odobravanjem garancijskog zahtjeva. Ovo važi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija prestaje da važi ako je proizvod oštećen ili nepravilno korišten ili održavan.

Garancija pokriva materijalne i fabričke nedostatke. Ova garancija se ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni normalnom trošenju i samim tim se smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, akumulatori, crijeva, kertridži za boju), niti na oštećenja lomljivih dijelova, kao što su prekidači ili dijelovi od stakla.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 86 19/5/2026 1:02

Postupak u slučaju garancije

Kako bi se omogućila brza obrada vašeg zahtjeva, obratite pažnju na sljedeće napomene:

Pripremite originalni račun o kupovini i broj artikla (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) kao dokaz o kupovini.
Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici, gravuri na proizvodu, na naslovnoj strani uputstva za upotrebu (dolje lijevo), ili kao naljepnicu na zadnjoj ili donjoj strani proizvoda.
U slučaju funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, prvo se obratite telefonski ili putem e-maila servisnoj službi navedenoj u nastavku.
Čim proizvod bude evidentiran kao neispravan, možete ga besplatno poslati na adresu servisa koja vam bude saopćena. Obavezno priložite originalni račun (fiskalni račun) i kratak, pismeni opis u kojem su navedeni detalji kvara i vrijeme njegovog nastanka.

Servis

(BA) **Servis Bosna i Hercegovina**

Tel.: 0800 82912
E-Mail: owim@lidl.ba

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 87 19/5/2026 1:02

Introducere ..... **Pagina 89**

Utilizarea conform destinației ..... **Pagina 89**

Date tehnice ..... **Pagina 89**

Indicații de siguranță ..... **Pagina 89**

Utilizare ..... **Pagina 91**

Indicație pentru câmpurile de gătire cu inducție ..... **Pagina 92**

Curățarea și îngrijirea ..... **Pagina 93**

Înlăturare ..... **Pagina 94**

Garanție ..... **Pagina 94**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 88 19/5/2026 1:02

Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Înainte de prima punere în funcțiune informați-vă cu privire la produs. Pentru aceasta citiți cu atenție următorul manual de utilizare și indicațiile de siguranță. Utilizați acest produs numai conform descrierii și instrucțiunilor de utilizare. Păstrați această instrucțiune într-un loc sigur. În caz că, dați produsul mai departe la terți, înmânați de asemenea și documentația acestuia.

Puteți descărca și vizualiza acest manual și numeroase alte manuale pe www.lidl-service.com. Prin scanarea cod QR, dumneavoastră veți fi direcționat direct către pagina de internet pentru asistență Lidl (www.lidl-service.com), unde puteți deschide manualul de instrucțiuni prin introducerea numărului de articol (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601.

Utilizarea conform destinației

Produsul este potrivit pentru prepararea alimentelor. El este potrivit pentru câmpuri de gătit cu gaz, electrice, cu halogen, cu inducție și ceramice de sticlă. Produsul este destinat exclusiv utilizării private. Produsul nu este destinat utilizării comerciale.

Date tehnice

Potrivit pentru cuptor până la 260 °C

Indicații de siguranță

PĂSTRAȚI TOATE INDICAȚIILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE PENTRU VIITOR!

- Vă rugăm să țineți cont de faptul că mânerele și butoanele se pot înfierbânta la gătit. De aceea, pentru protecția dvs. folosiți cârpe pentru oale sau mănuși de grătar.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 89 19/5/2026 1:02

- Puneți întotdeauna produsul fierbinte pe un suport rezistent la căldură și nu pe suprafața de lucru neprotejată.
- La gătire este foarte important ca produsul în care se încălzește grăsime să nu fie pierdut din ochi. Grăsimea se poate supraîncălzi și aprinde rapid. Dacă grăsimea a luat foc, nu o stingeți niciodată cu apă! Înăbușiți flacăra cu un capac sau cu o pătură groasă de lână.
- Aveți grijă să nu încălziți produsul când este gol. Se poate ajunge la sfărâmarea emailului.
- Pentru a nu deteriora acoperirea de email, folosiți numai scule de bucătărie din plastic sau lemn rezistente la căldură. Nu tăiați alimentele de gătit direct în produs.
- Nu puneți carnea umedă în grăsimea fierbinte. Grăsimea care sare pe o plită încinsă poate provoca cu ușurință un incendiu.
- **ATENȚIE!** Ridicați întotdeauna produsul dacă gătiți pe plite cu suprafață de sticlă (de ex. câmpuri de gătit din sticlă ceramică, halogen sau cu inducție) sau în cuptor. Nu împingeți niciodată produsul pe asemenea suprafețe, deoarece aceasta ar putea deteriora partea de jos a produsului, câmpul de gătit sau cuptorul.
- Flăcările de gaz trebuie să fie adaptate întotdeauna suprafeței de bază a produsului și nu trebuie să ardă NICIODATĂ peste pereții laterali.
- Produsul nu este potrivit pentru microunde.
- Produsul este potrivit pentru cuptor! Puneți produsul pe grătarul prevăzut pentru acesta și nu pe fundul cuptorului.
- Produsul nu este potrivit pentru mașina de spălat vase.
- Nu folosiți produsul dacă butonul capacului este slăbit. Strângeți îmbinarea șurubului care fixează butonul capacului, dacă este necesar.
- Acest produs nu este potrivit pentru prăjire!

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 90 19/5/2026 1:02

- Asigurați o ventilație suficientă pentru a evita acumularea de fum într-un mediu închis.
-  **POTRIVIT PENTRU ALIMENTE!** Caracteristicile gustului și mirosului nu sunt influențate de acest produs.
- **PRECAUȚIE! PERICOL DE ARSURI!** Fiți deosebit de precauți când turnați lichide fierbinți. Turnați lichidele încet și uniform. Când turnați, asigurați-vă că nicio altă persoană, în special copii mici, nu se află în imediata vecinătate.
- **PRECAUȚIE! PERICOL DE ARSURI!** În timpul utilizării produsului sau turnării lichidelor folosiți un suport pentru oale.
- **ATENȚIE!** La turnare, utilizați eventual cârpe pentru oale sau un echipament individual de protecție (EIP) eficient, comparabil.
- **PRECAUȚIE! PERICOL DE INCENDIU!** Ștergeți imediat uleiul fierbinte sau alte lichide care la turnare se scurg din oală sau picură pe suprafața de gătit, cu o cârpă potrivită.
- **PRECAUȚIE! PERICOL DE RĂNIRE!** Nu schimbați temperatura imediat, adică, în special, nu așezați produsul fierbinte direct din cuptor/aragaz pe suprafețe reci. În caz contrar, există riscul de sfărâmare, fisuri, microfisuri sau rupturi, care pot duce la vătămări corporale și daune materiale.
- Nu folosiți produsul dacă aceasta prezintă semne de deformare sau deteriorări.

Utilizare

- Înainte de prima utilizare fierbeți de 2 până la 3 ori apă în produs, pentru a îndepărta complet eventualele resturi de producție. Curățați produsul apoi în apă caldă, clătiți-l cu apă curată și ștergeți-l bine.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 91 19/5/2026 1:02

- Cu o pensulă, ungeți interiorul produsului cu puțin ulei sau unt. Încălziți-l la temperatură scăzută. Scădeți temperatura, imediat ce s-a absorbit grăsimea. Așteptați 2 până la 3 minute, până când produsul s-a răcit și îndepărtați grăsimea în exces.
- La fierbere sau prăjire nu folosiți temperaturi mari. Deoarece fonta este un foarte bun acumulator de căldură, temperaturile medii sunt suficiente. Temperaturile foarte mari pot duce la rezultate proaste de gătire, resp. la lipirea alimentelor, cum ar fi, de ex. omleta.
- Aveți grijă să nu încălziți produsul prea repede. Altfel se poate ajunge la cojirea emailului, dacă fonta turnată se dilată mai repede decât emailul.

Indicații:

- Emailul deschis la culoare din interior este potrivit în special pentru prepararea lentă a alimentelor la temperaturi foarte scăzute sau la temperaturi medii în cuptor.
- Prin nodurile din partea inferioară a capacului se formează la fierbere un circuit în interiorul vasului de gătit. Aburul care se ridică condensează pe capac și este distribuit uniform pe aliment prin intermediul nodurilor. Rezultatul este faptul că alimentul rămâne suculent în timpul gătirii și își păstrează gustul natural.
- Suprafața emailată nu este potrivită pentru gătirea uscată. Folosiți întotdeauna puțin unt sau ulei alimentar și asigurați-vă că fundul este acoperit complet înainte de a încălzi vasul de gătit.

Indicație pentru câmpurile de gătire cu inducție

Economisiți energia! Alegeți mărimea plitei corespunzătoare mărimii fundului produsului pentru a evita pierderea de căldură.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 92 19/5/2026 1:02

IAN	Diametrul efectiv fundului
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

- **Indicație:** În anumite condiții, poate să apară un zgomot, care se explică prin proprietățile electromagnetice ale sursei de căldură și ale produsului. Acest lucru este normal și nu indică o defecțiune a câmpului de gătit cu inducție sau a produsului.
- Așezați produsul pe mijlocul câmpului de gătit cu inducție.
- **PRECAUȚIE!** Viteză mare de încălzire! Nu supraîncălziți produsul la preîncălzire.
- În cazul unei supraîncălziri, camera trebuie bine aerisită.

Curățarea și îngrijirea

- Înainte de curățare lăsați întotdeauna produsul mai întâi să se răcească. Nu scufundați niciodată un produs fierbinte în apă rece. Prin șocul termic, emailul se poate deteriora. Nu umpleți produsul cu apă rece.
- Clătiți produsul cu apă fierbinte și detergent obișnuit.
- Mai întâi muiați resturile de alimente întărite și îndepărtați-le cu un răzuitor din lemn, cu un burete sau o perie.
- Nu folosiți în niciun caz obiecte dure, bureți de sârmă și/sau detergenți agresivi resp. de frecare, cum ar fi soluție de albire cu clor, deoarece acestea deteriorează emailul.
- Uscați bine produsul după curățare. Frecați din când în când marginea produsului cu puțin ulei alimentar, pentru a evita rugina care poate să apară în decursul timpului.
- Depozitați produsul într-un loc uscat și bine ventilat.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 93 19/5/2026 1:02

- Uscați temeinic produsul cu o cârpă uscată după curățare. Nu depozitați niciodată produsul atunci când acesta este încă umed. Depozitați produsul într-un spațiu aerisit, departe de aburi.
-  **PRECAUȚIE!** Vă rugăm să rețineți că emailul poate fi deteriorat la o cădere sau la o lovitură puternică.

Înlăturare

Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.

Garanție

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 3 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 3 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 94 19/5/2026 1:02

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, acumulatoare, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a garanta o prelucrare rapidă a problemei dumneavoastră, vă rugăm să respectați următoarele indicații:
Pentru orice solicitare, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul de articol (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) ca dovadă de achiziție.
Numărul articolului îl luați de pe plăcuța cu date tehnice, o gravură, de pe fișa cu date a instrucțiunilor (jos stânga) sau ca abțibild de pe partea din spate sau de jos.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 95 19/5/2026 1:02

Dacă apar erori de funcționare sau alte erori, contactați apoi departamentul de service prin telefon sau prin email.
Produsul defect îl puteți transmite la adresa de service fără timbru cu prezentarea dovezii de achiziție (bon) și cu menționarea daunei și când a apărut .

Service

(RO) **Service România**
Tel.: 0800 896 637
E-Mail: owim@lidl.ro

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 96 19/5/2026 1:02

Увод ..... Страница 98

Употреба по предназначение ..... Страница 98

Технически данни ..... Страница 98

Указания за безопасност ..... Страница 98

Употреба ..... Страница 101

Указание за индукционни котлони ..... Страница 102

Почистване и грижи ..... Страница 102

Изхвърляне ..... Страница 103

Гаранция ..... Страница 103

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 97 19/5/2026 1:02

Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Преди първия пуск се запознайте с продукта. За целта внимателно прочетете упътването за обслужване и инструкциите за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Съхранявайте настоящото упътване на сигурно място. При предоставяне на продукта на трети лица предавайте с него и цялата документация.

Можете да изтеглите и прегледате това и много други ръководства за употреба на www.lidl-service.com. Сканирайки QR код, ще бъдете прехвърлени директно на уебсайта на сервиза на Lidl (www.lidl-service.com), където можете да отворите ръководството за употреба, като въведете номера на артикула (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601.

Употреба по предназначение

Продуктът е предназначен за готвене на хранителни продукти. Той е подходящ за газови, електрически, халогенни, индукционни и стъклокерамични котлони. Продуктът е предназначен единствено за частна употреба. Не е предназначен за комерсиални цели.

Технически данни

Подходящ за фурна до 260 °C



Указания за безопасност

ЗАПАЗЕТЕ ВСИЧКИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ!

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 98 19/5/2026 1:02

- 
  Моля обърнете внимание, че при варене дръжките и ръкохватките могат да станат горещи. Поради тази причина, за Ваша безопасност използвайте кухненски ръкохватки или ръкавици за грил.
- Винаги поставяйте горещия продукт върху топлоустойчива подложка, а не върху незащитената работна повърхност.
- При готвенето е много важно да не изпускате от очи продукта, в който се загрява мазнина. Мазнината може бързо да прегрее и да се възпламени. Ако мазнината пламне, никога не я гасете с вода! Потушете пламъците с капак или с плътно покривало.
- Внимавайте за това, да не загрявате продукта празен. В противен случай може да се стигне до напукване на емайла.
- За да не повредите емайловото покритие, използвайте само бъркалки от топлоустойчива пластмаса или дърво. Не режете продуктите за готвене директно в продукта.
- Не поставяйте мокро капещо месо в гореща мазнина. Пръскаща върху нагорещен котлон мазнина лесно може да предизвика пожар.
- **ВНИМАНИЕ!** Винаги повдигайте продукта, когато готвите върху котлони със стъклена повърхност (напр. стъклокерамични, халогенни, индукционни котлони) или във фурна. НИКОГА не плъзгайте продукта върху такива повърхности, защото това би могло да повреди долната страна на продукта, котлона или фурната.
- Пламъкът на газта трябва винаги да е нагласен по основната повърхност на продукта и НИКОГА да не гори извън страничните стени.
- Продуктът не е подходящ за микровълнови фурни.
- Продуктът е подходящ за фурни за печене! Поставяйте продукта върху предвидена за целта скара, а не върху дъното на фурната.
- Продуктът не е подходящ за съдомиялни машини.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 99 19/5/2026 1:02

- Никога не използвайте продукта, ако дръжката на капака е разхлабена. Затегнете свързващото съединение на дръжката на капака и опитайте пак.
- Този продукт не е подходящ за пържене в маслена баня (фритюра)!
- Осигурете достатъчно вентилация, за да избегнете гъст дим в затворено помещение.
-  **БЕЗВРЕДЕН ЗА ХРАНИТЕЛНИ ПРОДУКТИ!** Чрез този продукт вкусовите и ароматните качества не се нарушават.
- **ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНЕ!** Бъдете особено предпазливи, когато изливате горещи течности. Изливайте течностите бавно и равномерно. При изливането се уверете, че в непосредствена близост няма други хора, особено деца.
- **ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНЕ!** Използвайте кухненска ръкохватка, когато боравите с продукта или изливате течности.
- **ВНИМАНИЕ!** При изливането използвайте кухненска ръкохватка или подобни ефективни лични предпазни средства (ЛПС), ако е необходимо.
- **ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!** Веднага избърсвайте с подходяща кърпа горещото олио или други течности, които се стичат по тенджерата при изливане или капят върху котлона.
- **ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!** Не извършвайте внезапна промяна на температурата, т.е. по-специално не поставяйте горещия продукт директно от фурната/печката върху студени повърхности. В противен случай съществува опасност от отчупвания, пукнатини, микроскопични напуквания или счупвания, които могат да доведат до телесни наранявания и материални щети.
- Не използвайте продукта при признаци на деформации или повреди.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 100 19/5/2026 1:02

Употреба

- Преди първата употреба кипнете 2 до 3 пъти вода в продукта, за да отстраните евентуални производствени остатъци. Почистете продукта в топла сапунена вода, изплакнете го с чиста вода и го подсушете щателно.
- Намажете вътрешността на продукта с малко олио или масло. Загрейте го на ниска температура. Понижете температурата, щом мазнината се разтече. Изчакайте 2 до 3 минути, докато продуктът се охлади и отстранете излишната мазнина.
- Не използвайте високи температури при варене или пържене. Тъй като чугунът е много добър акумулатор на топлина, средни температури са напълно достатъчни. Иначе прекалено високи температури могат да доведат до лоши резултати от готвенето, съотв. до залепване на ястия, като напр. омлет.
- Внимавайте да не загрявате продукта прекалено бързо. В противен случай може да се стигне до напукване на емайла, когато чугунът се разшири по-бързо от емайла.

Указания:

- Светлият емайл във вътрешността е специално пригоден за бавно приготвяне на ястия при много ниски температури или при средна температура на фурната.
- Поради пъпките от вътрешната страна на капака при варене се създава кръговрат във вътрешността на съда за готвене. Издигащата се пара кондензира по капака и чрез пъпките се разпределя равномерно върху приготвяния продукт. Резултатът от това е, че приготвяният продукт остава сочен и запазва своя естествен вкус.
- Емайлираната повърхност не е подходяща за сухо готвене. Винаги използвайте малко масло или олио и се уверявайте, че дъното е изцяло покрито, преди да загреете съда за готвене.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 101 19/5/2026 1:02

Указание за индукционни котлони

Пестете енергия! Изберете размера на котлона според размера на дъното на продукта, за да избегнете загуба на топлина.

IAN	Ефективен диаметър на дъното
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

- **Указание:** При определени обстоятелства могат да възникнат шумове, дължащи се на електромагнитните свойства на топлинния източник и на продукта. Това е нормално и не указва дефект на Вашия индукционен котлон или на продукта.
- Продуктът трябва да се постави в средата на индукционния котлон.
- **ПРЕДПАЗЛИВОСТ!** Висока скорост на загряване! Не прегрявайте продукта при предварително загряване.
- В случай на прегряване помещението трябва да бъде добре проветрено.

Почистване и грижи

- Преди почистване винаги оставяйте продукта първо малко да изстине. Никога не потапяйте горещ продукт в студена вода. Поради температурния шок емайлът може да бъде повреден. Също така, никога не пълнете продукта със студена вода.
- Измийте Вашия продукт с гореща вода и обикновен препарат за съдове.
- Първо накисвайте засъхнали остатъци от храна и след това при нужда ги отстранявайте с дървена шпатула, гъба или четка.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 102 19/5/2026 1:02

- В никакъв случай не използвайте твърди предмети, телчета за миене и/или агресивни, съотв. абразивни почистващи препарати като белина с хлор, тъй като те биха повредили емайла.
- След почистване подсушавайте напълно продукта. От време на време намазвайте ръба на продукта с малко олио, за да предотвратите повърхностна ръжда, която може да се образува в течение на времето.
- Съхранявайте продукта на сухо и добре проветриво място.
- Внимателно изсушете продукта със суха кърпа след почистване. Никога не съхранявайте продукта, докато все още е влажен. Продуктът да се съхраява на проветриво място далеч от пара.
- **ПРЕДПАЗЛИВОСТ!** Моля, обърнете внимание, че емайлът може да бъде повреден при падане или силен удар.

Изхвърляне

Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.

Гаранция

Уважаеми клиенти,

за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 103 19/5/2026 1:02

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на гаранционния срок се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.
Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се

38_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 104 19/5/2026 1:02

препоръчват от употребата за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 105 19/5/2026 1:02

да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционо обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

България

Тел.: 008001114920

E-мейл: owim@lidl.bg

IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.
Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмбХ & Ко.КГ

Щифтсбергщрасе 1
74167 Некарсулм
Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки/ ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 106 19/5/2026 1:02

свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

Процедиране в случай на рекламация

За да се гарантира бързо обработване на Вашата заявка, следвайте указанията по-долу:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) като доказателство за покупката.
Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка, гравюра, титулната страница на Вашето ръководство (долу вляво) или върху стикера от задната или долната страна на уреда. При възникнали функционални дефекти или други повреди, първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.
Продуктът, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

Сервиз

(BG) **Сервиз България**
Телефон: 008001114920
E-мейл: owim@lidl.bg

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 107 19/5/2026 1:02

Εισαγωγή..... **Σελίδα 109**

Προβλεπόμενη χρήση..... **Σελίδα 109**

Τεχνικά δεδομένα..... **Σελίδα 109**

Υποδείξεις ασφαλείας..... **Σελίδα 109**

Χρήση..... **Σελίδα 112**

Υποδείξεις για επαγωγικές εστίες..... **Σελίδα 113**

Καθαρισμός και φροντίδα..... **Σελίδα 113**

Απόσυρση..... **Σελίδα 114**

Εγγύηση..... **Σελίδα 114**

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 108 19/5/2026 1:02

Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν άριστης ποιότητας. Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία εξοικειωθείτε με το προϊόν. Για το σκοπό αυτό διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες χρήσης και υποδείξεις ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς εφαρμογής. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες σε έναν ασφαλή χώρο. Παραδώστε όλα τα έγγραφα κατά τη μεταβίβαση του προϊόντος σε τρίτο.

Μπορείτε να κατεβάσετε και να δείτε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια στη διεύθυνση www.lidl-service.com. Σκανάροντας τον κωδικό QR, θα μεταφερθείτε κατευθείαν στην ιστοσελίδα εξυπηρέτησης πελατών της Lidl (www.lidl-service.com), όπου μπορείτε να ανοίξετε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης σας, πληκτρολογώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 517488_2601 / 514194_2601 / 517487_2601.

Προβλεπόμενη χρήση

Το προϊόν προορίζεται για το μαγείρεμα τροφίμων. Ενδείκνυται για εστίες αερίου, ηλεκτρικές εστίες, εστίες αλογόνου, επαγωγικές εστίες και κεραμικές εστίες. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση. Δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Τεχνικά δεδομένα

Κατάλληλο για ψήσιμο στο φούρνο σε θερμοκρασία έως 260 °C

Υποδείξεις ασφαλείας

ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ!

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 109 19/5/2026 1:02

- 
  Λάβετε υπόψη ότι οι λαβές και τα χερούλια μπορεί να ανεβάσουν υψηλή θερμοκρασία κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος. Γι' αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πιάστρες ή γάντια κουζίνας για λόγους προστασίας.
- Τοποθετείτε πάντα το προϊόν σε ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες βάση όταν το αποσύρετε από τη φωτιά, όχι σε μη προστατευμένους πάγκους εργασίας.
- Κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος είναι πολύ σημαντικό να μην αφήνετε το προϊόν χωρίς επιτήρηση όταν ζεσταίνετε σε αυτό λίπος. Το λίπος μπορεί να θερμανθεί πολύ γρήγορα και να ανάψει. Αν το λίπος αρχίσει να καίγεται, μην το σβήνετε ποτέ με νερό! Καταπνίζτε τις φλόγες με το καπάκι ή με χοντρή μάλλινη κουβέρτα.
- Μην θερμαίνετε το προϊόν άδειο. Διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν ρωγμές στην εμαγιέ επίστρωση.
- Για την προστασία της εμαγιέ επίστρωσης, χρησιμοποιείτε μόνο βοηθήματα κουζίνας από ανθεκτικό στις υψηλές θερμοκρασίες πλαστικό ή ξύλο. Μην κόβετε απευθείας τα τρόφιμα στο προϊόν.
- Μην τοποθετείτε κρέας που στάζει σε καυτό λίπος. Το λίπος που εκτοξεύεται στο πυρακτωμένο μάτι της κουζίνας μπορεί να προκαλέσει εύκολα πυρκαγιά.
- **ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!** Ανασηκώνετε πάντα το προϊόν όταν μαγειρεύετε σε εστίες με γυάλινη επιφάνεια (π.χ. κεραμικές εστίες, εστίες αλογόνου, επαγωγικές εστίες) ή στο φούρνο. Μην σπρώχνετε ΠΟΤΕ το προϊόν πάνω σε τέτοιες επιφάνειες, επειδή μπορεί να προκληθεί ζημιά στη βάση του προϊόντος, στο μάτι της κουζίνας ή στο φούρνο.
- Οι φλόγες αερίου πρέπει να προσαρμόζονται πάντα στην επιφάνεια της βάσης του προϊόντος και να μην εξέχουν ΠΟΤΕ από την περίμετρό της.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 110 19/5/2026 1:02

- Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για το φούρνο μικροκυμάτων.
- Το προϊόν είναι κατάλληλο για το φούρνο ψησίματος! Τοποθετείτε το προϊόν στην αντίστοιχη σχάρα και όχι στη βάση του φούρνου.
- Το προϊόν δεν ενδείκνυται για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η λαβή του καπακιού είναι χαλαρή. Σφίξτε τη βίδα της λαβής του καπακιού, εάν είναι απαραίτητο.
- Αυτό το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για βαθύ τηγάνισμα!
- Εξασφαλίστε επαρκή εξαερισμό για να αποφύγετε την υπερβολική συγκέντρωση καπνού σε κλειστούς χώρους.
-  **ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΤΡΟΦΙΜΑ!** Το προϊόν αυτό δεν επηρεάζει τη γεύση και τη μυρωδιά των τροφίμων.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΟΣ!** Δίνετε ιδιαίτερη προσοχή κατά τη μετάγγιση καυτών υγρών. Μεταγγίζετε τα υγρά αργά και σταθερά. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άλλα άτομα και ειδικά μικρά παιδιά γύρω σας κατά τη μετάγγιση.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΟΣ!** Χρησιμοποιείτε πιάστρες κουζίνας κατά το χειρισμό του προϊόντος ή τη μετάγγιση υγρών.
- **ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!** Αν χρειάζεται, χρησιμοποιείτε πιάστρες κουζίνας ή παρόμοια μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατά τη μετάγγιση.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!** Σκουπίστε αμέσως με κατάλληλο πανί το καυτό λάδι ή άλλα υγρά που χύνονται από το δοχείο ή στάζουν στην περιοχή μαγειρέματος.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!** Αποφύγετε τις άμεσες αλλαγές θερμοκρασίας, δηλ. μην τοποθετείτε ειδικά το καυτό προϊόν σε κρύα επιφάνεια αμέσως μετά τη μετακίνησή του από το φούρνο/τη μαγειρική εστία. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος θρυμματισμού, ρωγμής, ραγίσματος ή θραύσης, με αποτέλεσμα ενδεχόμενο τραυματισμό ή υλική ζημιά.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 111 19/5/2026 1:02

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν διαπιστώσετε ορατά σημάδια παραμόρφωσης ή ζημιάς.

Χρήση

- Πριν την πρώτη χρήση βράστε 2 με 3 φορές νερό στο προϊόν και πετάξτε το για να απομακρύνετε τα πιθανά υπολείμματα παραγωγής. Καθαρίστε το προϊόν με ζεστό σαπουνόνερο, ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αφήστε το να στεγνώσει καλά.
- Αλείψτε λίγο λάδι ή βούτυρο στο εσωτερικό του προϊόντος. Θερμάνετέ το σε χαμηλή θερμοκρασία. Χαμηλώστε τη θερμοκρασία μόλις το λίπος απορροφηθεί. Περιμένετε 2 με 3 λεπτά να κρυώσει το προϊόν και σκουπίστε το περιττό λίπος.
- Μην μαγειρεύετε και μην ψήνετε σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Επειδή το μαντέμι είναι πολύ καλός αγωγός της θερμότητας, οι μεσαίες θερμοκρασίες είναι υπεραρκετές. Η χρήση πολύ υψηλών θερμοκρασιών μπορεί να οδηγήσει σε μη ικανοποιητικά αποτελέσματα μαγειρέματος ή μπορεί τα τρόφιμα, όπως π.χ. οι ομελέτες, να κολλήσουν στον πάτο του σκεύους.
- Μην θερμαίνετε το προϊόν σε πολύ υψηλή θερμοκρασία. Ενδέχεται να προκληθούν ρωγμές στην επίστρωση αν το μαντέμι διασταλεί γρηγορότερα από το εμαγιέ.

Υποδείξεις:

- Η ανοιχτόχρωμη εμαγιέ επίστρωση στο εσωτερικό προορίζεται ειδικά για το αργό μαγείρεμα τροφίμων σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες ή στη μεσαία θερμοκρασία του φούρνου.
- Το ανάγλυφο στην κάτω πλευρά του καπακιού δημιουργεί ένα είδος κυκλοφορίας στο εσωτερικό του σκεύους κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος. Ο ατμός που ανεβαίνει προς τα πάνω συμπυκνώνεται στο καπάκι και μέσω του ανάγλυφου κατανέμεται ομοιόμορφα στο φαγητό. Ως αποτέλεσμα, το φαγητό παραμένει ζουμερό κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος και διατηρεί τη φυσική του γεύση.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 112 19/5/2026 1:02

- Η εμαγιέ επιφάνεια δεν ενδείκνυται για στεγνό μαγείρεμα. Χρησιμοποιείτε πάντα βούτυρο ή λάδι και βεβαιωθείτε ότι ο πάτος καλύπτεται πλήρως πριν βάλετε το σκεύος στη φωτιά.

Υποδείξεις για επαγωγικές εστίες

Εξοικονομήστε ενέργεια! Επιλέξτε το μάτι της κουζίνας που ταιριάζει καλύτερα στο μέγεθος του πάτου του προϊόντος για την αποφυγή απώλειας θερμότητας.

IAN	Ωφέλιμη διάμετρος βάσης
517488_2601	Ø 145 mm
514194_2601	Ø 190 mm
517487_2601	Ø 210 mm

- **Υπόδειξη:** Υπό ορισμένες συνθήκες μπορεί να διαπιστώσετε έναν θόρυβο ο οποίος οφείλεται στις ηλεκτρομαγνητικές ιδιότητες της πηγής θερμότητας και του προϊόντος. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει βλάβη στην επαγωγική κουζίνα ή το προϊόν.
- Τοποθετείτε το προϊόν στο κέντρο της επαγωγικής εστίας.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Γρήγορη θέρμανση! Μην θερμαίνετε υπερβολικά το προϊόν κατά την προθέρμανση.
- Σε περίπτωση υπερθέρμανσης ο χώρος πρέπει να αερίζεται καλά.

Καθαρισμός και φροντίδα

- Αφήνετε πάντα το προϊόν να κρυώνει ελαφρώς πριν το πλύσιμο. Μην βυθίζετε ποτέ το θερμό προϊόν σε κρύο νερό. Η απότομη αλλαγή θερμοκρασίας μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην εμαγιέ επίστρωση. Επίσης, μην γεμίζετε το προϊόν με κρύο νερό.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 113 19/5/2026 1:02

- Πλύνετε το προϊόν με ζεστό νερό και απορρυπαντικό πιάτων.
- Αφήστε τα υπολείμματα φαγητών που έχουν κολλήσει να μουλιάσουν και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τα με ξύλινη ξύστρα, σφουγγάρι ή βούρτσα.
- Μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση σκληρά αντικείμενα, σύρμα ή/και σκληρά ή λειαντικά καθαριστικά, όπως π.χ. χλωρίνη, καθώς ενδέχεται να καταστρέψουν την εμαγιέ επίστρωση.
- Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει καλά μετά το πλύσιμο. Αλείψτε κατά καιρούς την περίμετρο του προϊόντος με λίγο μαγειρικό λάδι για την αποφυγή της οξείδωσης που μπορεί να προκληθεί με το πέρασμα του χρόνου.
- Αποθηκεύστε το προϊόν σε στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο.
- Στεγνώστε καλά το προϊόν με στεγνό πανί μετά τον καθαρισμό. Ποτέ μην αποθηκεύετε το προϊόν όταν είναι ακόμα νωπό. Αποθηκεύστε το προϊόν σε ευάερο χώρο μακριά από ατμούς.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Λάβετε υπόψη ότι η εμαγιέ επίστρωση μπορεί να καταστραφεί σε περίπτωση πτώσης ή δυνατής πρόσκρουσης.

Απόσυρση

Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.

Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμνευη παρακάτω εγγύηση.

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 114 19/5/2026 1:02

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουσιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να εξασφαλίσουμε τη γρήγορη επεξεργασία του αιτήματος σας, παρακαλούμε ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 115 19/5/2026 1:02

Σε περίπτωση ερωτήματος παρακαλείσθε να έχετε διαθέσιμο το παραστατικό αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN 517488_2601 / IAN 514194_2601 / IAN 517487_2601) ως αποδεικτικό της αγοράς σας.
Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου, σε μια εγχάραξη, στην σελίδα τίτλων των οδηγιών σας, (κάτω αριστερά) ή ως αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω σελίδα.
Αν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών που αναφέρεται ακολούθως.
Ένα προϊόν που αναγνωρίζεται ως ελαττωματικό, μπορείτε μετά να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην ενημερωμένη σε εσάς διεύθυνση service επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και την ένδειξη, που υφίσταται το ελάττωμα και πότε προέκυψε.

Σέρβις

(GR) Σέρβις Ελλάδα
Τηλ: 00800 490826606
Email: owim@lidl.gr

(CY) Σέρβις Κύπρος
Τηλ: 8009 4241
Email: owim@lidl.com.cy

88_514194_517487_2601_HU_SI_CZ_SK_HR_RS_MK_RO_BG_GR_CY_01.indb 116 19/5/2026 1:02